Európsky parlament
2024 – 2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2025/0059(COD)

1.12.2025

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 1206 - 1605

Návrh správy
Malik Azmani
(PE779.352v01-00)

Vytvorenie spoločného systému pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušenie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernice Rady 2001/40/ES a rozhodnutia Rady 2004/191/ES

Návrh nariadenia
(COM(2025)0101 – 2025/0059(COD))

Pozmeňujúci návrh 1206
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17	***vypúšťa sa***
Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie	
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	
2. V dohode alebo dojednaní podľa odseku 1 sa stanovia:	
a) postupy uplatniteľné na odovzdanie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín z územia členských štátov do tretej krajiny uvedenej v odseku 1;	
b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností členského štátu a danej tretej krajiny;	
c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť, a dôsledky v prípade, že to nie je možné;	
d) povinnosti tretej krajiny uvedené v druhej vete odseku 1;	
e) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania	

dohody alebo dojednania;

f) dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine.

3. Pred uzavretím dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.

4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1207
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Sandro Ruotolo, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17	***vypúšťa sa***
Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie	
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	
2. V dohode alebo dojednaní podľa odseku 1 sa stanovia:	
a) postupy uplatniteľné na odovzdanie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín z územia členských štátov do tretej krajiny uvedenej	

v odseku 1;

b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností členského štátu a danej tretej krajiny;

c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť, a dôsledky v prípade, že to nie je možné;

d) povinnosti tretej krajiny uvedené v druhej vete odseku 1;

e) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;

f) dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine.

3. Pred uzavretím dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.

4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.

Or. en

Odôvodnenie

Obchod s migrantmi, ktorý sa navrhuje v tomto dodatku, nepovedie k žiadnej geopolitickej výhode pre EÚ. Nebola identifikovaná žiadna tretia krajina, ktorá by súhlasila s prijatím navrátilcov. Nie sú zaručené žiadne záruky týkajúce sa osudu osôb, ktoré majú byť odoslané do týchto tretích krajín, a udržateľnosť takýchto návratov je veľmi pochybná.

Pozmeňujúci návrh 1208
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17	***vypúšťa sa***
Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie	
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	
2. V dohode alebo dojednaní podľa odseku 1 sa stanovia:	
a) postupy uplatniteľné na odovzdanie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín z územia členských štátov do tretej krajiny uvedenej v odseku 1;	
b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností členského štátu a danej tretej krajiny;	
c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť, a dôsledky v prípade, že to nie je možné;	
d) povinnosti tretej krajiny uvedené v druhej vete odseku 1;	
e) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;	
f) dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine.	
3. Pred uzavretím dohody alebo	

dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.

4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1209
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania ***s treťou krajinou***. ***Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***	1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania ***jedným alebo viacerými členskými štátmi alebo Úniou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1210
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania s treťou krajinou.	1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania ***Úniou alebo***

Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej ***sú dodržiavané*** medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***jedným alebo viacerými členskými štátmi*** s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej ***existuje všeobecný záväzok dodržiavať*** medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1211
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***v zmysle článku*** 4 ***prvého odseku bodu*** 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania s treťou krajinou. ***Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***	1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***s odkazom na článok*** 4 ***prvý odsek bod*** 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania ***Úniou alebo jedným alebo viacerými členskými štátmi*** s treťou krajinou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1212
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích	1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích

krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania ***Úniou alebo jedným alebo viacerými členskými štátmi*** s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1213
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody alebo dojednania ***Úniou alebo jedným alebo viacerými členskými štátmi*** s treťou krajinou. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1214
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) postupy uplatniteľné na ***odovzdanie*** neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín z územia členských štátov do tretej krajiny uvedenej v odseku 1;	a) postupy uplatniteľné na ***návrat*** neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín z územia členských štátov do tretej krajiny uvedenej v odseku 1;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1215
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine ***uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností členského štátu a danej tretej krajiny***;	b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1216
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 ***vrátane príslušných povinností a zodpovedností členského štátu a danej tretej krajiny***;	b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1217

Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností ***členského štátu a*** danej tretej krajiny;	b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností danej tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1218
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť, a dôsledky v prípade, že to nie je možné;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1219
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne	c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne

rozhodne vrátiť***, a dôsledky v prípade, že to nie je možné***;	rozhodne vrátiť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1220
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť***, a dôsledky v prípade, že to nie je možné***;	c) v náležitých prípadoch spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1221
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) povinnosti tretej krajiny uvedené v druhej vete odseku 1;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1222
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1223
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1224
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1225
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1226
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***nezávislý orgán alebo*** mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;	e) mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1227
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania ***alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine***.	f) dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1228
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine**.**	f) dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine***;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1229
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	fa) podmienky a spoľahlivé záruky pre maloleté osoby bez sprievodu vrátane starostlivosti vhodnej pre deti a záruky bezpečnosti a blaha počas celého procesu návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1230
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak dohoda alebo dojednanie podľa odseku 1 stanovuje podmienky ďalšieho návratu do krajiny návratu uvedenej v článku 4 ods. 3 písm. a) až f), dohoda alebo dojednanie okrem odseku 2 stanovuje aj tieto podmienky:
	a) následky v prípade, že ďalší návrat nie je možný;
	b) príslušné povinnosti a zodpovednosti členského štátu alebo Únie a tejto tretej krajiny;

c) dôsledky v prípade významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine;

d) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania.

e) Dohoda alebo dojednanie podľa prvého pododseku môže obsahovať podmienky zaistenia v tretej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1231
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak dohoda alebo dojednanie podľa odseku 1 stanovuje podmienky ďalšieho návratu do krajiny návratu uvedenej v článku 4 ods. 3 písm. a) až f), dohoda alebo dojednanie okrem odseku 2 stanovuje aj tieto podmienky:
	a) následky v prípade, že ďalší návrat nie je možný;
	b) príslušné povinnosti a zodpovednosti členského štátu alebo Únie a tejto tretej krajiny;
	c) dôsledky v prípade významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1232
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Každé zariadenie zriadené v rámci takýchto dohôd, v ktorom sa štátni príslušníci tretích krajín zdržiavajú v tretej krajine, je riadené EÚ a vo vlastníctve EÚ a ako také podlieha právu Únie na účely článku 51 ods. 1 charty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1233
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Každý štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol v rámci dohody násilne vrátený do zariadenia mimo EÚ, musí byť o tom informovaný v rozhodnutí o návrate. Zahŕňa to podmienky pobytu vrátane prípadných požiadaviek, aby zostal k dispozícii v rámci geografickej oblasti, a následného návratu, ako aj jeho práva a povinnosti týkajúce sa procesu návratu do týchto zariadení a z nich a jeho pobytu v týchto zariadeniach. Štátni príslušníci tretích krajín, s výnimkou osôb vrátených podľa článku 16 tohto nariadenia, majú možnosť dobrovoľného návratu do tretej krajiny kedykoľvek počas svojho pobytu v zariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1234
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Dohoda alebo dojednanie podľa prvého pododseku môže obsahovať podmienky zaistenia v tretej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1235
Charlie Weimers, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Pred uzavretím dohody alebo dojednania podľa odseku 1*** členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.	3. ***Členské štáty informujú príslušné členské štáty o rokovaniach s treťou krajinou, ktorá má s týmito členskými štátmi spoločnú pozemnú hranicu.*** Členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty ***o všetkých dvojstranných alebo mnohostranných dohodách alebo dojednaniach uzavretých v súlade s odsekom 1 pred nadobudnutím ich platnosti, alebo ak sa má dohoda alebo dojednanie uplatňovať predbežne, pred začiatkom ich predbežného uplatňovania***. ***Členské štáty tiež informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých následných zmenách alebo ukončení takýchto dohôd alebo dojednaní.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1236
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Pred uzavretím dohody alebo dojednania podľa odseku 1*** členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.	3. ***Členské štáty informujú príslušné členské štáty o rokovaniach s treťou krajinou, ktorá má s týmito členskými štátmi spoločnú pozemnú hranicu.*** Členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty ***o všetkých dvojstranných alebo mnohostranných dohodách alebo dojednaniach uzavretých v súlade s odsekom 1 pred nadobudnutím ich platnosti, alebo ak sa má dohoda alebo dojednanie uplatňovať predbežne, pred začiatkom ich predbežného uplatňovania***. ***Členské štáty tiež informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých následných zmenách alebo ukončení takýchto dohôd alebo dojednaní.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1237
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Fredis Beleris

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pred uzavretím dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.	3. Pred uzavretím dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty. ***Ak má príslušná tretia krajina spoločnú hranicu s členským štátom, pred začatím rokovaní o akejkoľvek takejto dohode alebo dojednaní sa vyžaduje predchádzajúca konzultácia s týmto členským štátom.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1238
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Pred uzavretím*** dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.	3. ***Po uzavretí*** dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty. ***To isté platí pre následné zmeny existujúcich dohôd alebo dojednaní.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1239
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Pred uzavretím*** dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.	3. ***Po uzavretí*** dohody alebo dojednania podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1240
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Odovzdaním štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto článku sa plnia povinnosti členského štátu, ktorý vykonáva návrat, voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, pokiaľ dohoda alebo dojednanie uvedené v odseku 1 neustanovuje inak.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1241
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Návrat maloletých osôb bez sprievodu do tzv. návratových centier v bezpečných tretích krajinách je v súlade s najlepším záujmom dieťaťa, pretože si nevyhnutne nevyžaduje, aby zostali v EÚ, ale zabezpečuje, aby sa primerane zohľadnili osobitné potreby detí, ktoré môžu naďalej existovať v tretej krajine. Článok 59 ods. 6 nariadenia o konaní o azyle umožňuje odovzdanie maloletých osôb bez sprievodu za predpokladu, že orgány tretej krajiny zaručia starostlivosť o nich a že je zabezpečený okamžitý prístup k účinnej ochrane. Za týchto podmienok nie je pobyt v tretej krajine neprimeraný ani nepredstavuje neprimeraný zásah do základných práv.

Pozmeňujúci návrh 1242
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1243

Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1244
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami ***nesmú*** byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	4. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami ***môžu*** byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené. ***Vnútroštátne orgány zabezpečia, aby sa o nich postarali hneď po ich príchode do tretej krajiny a aby podmienky ich prijatia spĺňali kritériá stanovené v odseku 2.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1245
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Maloleté osoby bez sprievodu ***a*** rodiny s maloletými osobami nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	4. Maloleté osoby bez sprievodu***,*** rodiny s maloletými osobami ***a zraniteľné osoby, ako sú vymedzené článku 4,*** nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1246
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Maloleté osoby bez sprievodu ***a rodiny s maloletými osobami*** nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	4. Maloleté osoby bez sprievodu nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené ***s výnimkou prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 16***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1247
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Maloleté*** osoby ***bez sprievodu a rodiny s maloletými osobami*** nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	4. ***Zraniteľné*** osoby nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1248
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Maloleté osoby bez sprievodu ***a rodiny s maloletými osobami*** nesmú byť	4. Maloleté osoby bez sprievodu nesmú byť do tretej krajiny uvedenej v

do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 vrátené.	odseku 1 vrátené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1249
Abir Al-Sahlani, Irena Joveva, Jan-Christoph Oetjen

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, štátni príslušníci tretích krajín, na ktorých situáciu sa vzťahujú podmienky stanovené v článku 4a, sa nesmú vrátiť do krajiny, s ktorou existuje dohoda podľa článku 4 ods. 3 písm. g).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1250
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 18	***vypúšťa sa***
Najlepší záujem dieťaťa	
Pri uplatňovaní ustanovení v súlade s týmto nariadením musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa.	

Or. en

Odôvodnenie

Vypustením článku 18 sa nariadenie vyhýba vzniku právnych nejasností a zvrátených stimulov, ktoré by mohli viesť k zneužívaniu maloletých osôb. Základná povinnosť zohľadniť

najlepší záujem dieťaťa zostáva v plnej miere zachovaná a vynútiteľná prostredníctvom charty a medzinárodného práva, pričom umožňuje účinnú a spravodlivú návratovú politiku.

Pozmeňujúci návrh 1251
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní ***ustanovení v súlade s týmto nariadením*** musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa.	Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa. ***Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa musia členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1252
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní ustanovení v súlade s týmto nariadením musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa.	Pri uplatňovaní ustanovení v súlade s týmto nariadením musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa ***za predpokladu, že vek osoby bol riadne posúdený v súlade s článkom 19, alebo ak fyzický vzhľad osoby nezanecháva u príslušných orgánov dôvodné pochybnosti o jej veku***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1253
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní ustanovení ***v súlade s týmto nariadením*** musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa.	Pri uplatňovaní ustanovení ***tohto nariadenia*** musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa. V ***tejto súvislosti, ak majú byť deti vrátené v súlade s týmto nariadením, môžu byť vrátené len do krajín návratu uvedených v článku 4 ods. 3 písm. a), b) a d)***.

Or. en

Odôvodnenie

Deti by sa nemali vracať do krajín, s ktorými nemajú žiadne spojenie. Je nevyhnutné obmedziť ich návrat do krajín, ku ktorým majú zmysluplný vzťah.

Pozmeňujúci návrh 1254
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní ustanovení v súlade s týmto nariadením ***musí byť prvoradým hľadiskom*** najlepší záujem dieťaťa.	Pri uplatňovaní ustanovení v súlade s týmto nariadením ***sa zohľadňuje*** najlepší záujem dieťaťa, ***ktorý však sám osebe nemôže zabrániť efektívnemu návratu maloletej osoby, ktorá je štátnym príslušníkom tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na území Únie***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1255
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní ***ustanovení v súlade s týmto nariadením*** musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa.	***1.*** Pri uplatňovaní ***tejto smernice*** musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1256
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Posúdenie najlepších záujmov musí byť komplexné a musí zohľadňovať:
	i) možnosti zlúčenia rodiny na základe existencie rodinnej väzby;
	ii) blaho a sociálny vývoj maloletého v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte vrátane situácií dodatočnej zraniteľnosti, ako je trauma, špecifické zdravotné potreby alebo zdravotné postihnutie, pričom sa zohľadňuje najmä potreba stability a kontinuity sociálnej a výchovnej starostlivosti;
	iii) aspekty bezpečnosti a ochrany, najmä ak existuje riziko, že sa maloletá osoba stane obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátane obchodovania s ľuďmi;
	iv) názory maloletej osoby v súlade s jej vekom a vyspelosťou;
	v) ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1257
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2. Rozhodnutiam v rámci konania o návrate, ktoré sa týkajú maloletých osôb vrátane detí bez sprievodu alebo odlúčených detí a detí v rodinách, musí vždy predchádzať individuálny formalizovaný postup určenia najlepšieho záujmu, ktorý vykonávajú multidisciplinárne vyškolení aktéri, pričom sa do neho významne zapájajú subjekty zaoberajúce sa právami a ochranou detí vrátane orgánov zodpovedných za ochranu a blaho detí, ktoré by mali mať riadiacu úlohu. Členské štáty rešpektujú právo každého dieťaťa na súkromný a rodinný život a neoddeľujú deti od ich rodičov, pokiaľ to nevyžaduje najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1258
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú a pri posudzovaní vychádzajú z komplexných a aktuálnych informácií vrátane informácií o krajine pôvodu dieťaťa z hostiteľského štátu aj z krajiny návratu. Náležite zohľadnia najmä tieto faktory:
	a) možnosti zlúčenia rodiny;
	b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby

v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte vrátane situácií dodatočnej zraniteľnosti, ako je trauma, špecifické zdravotné potreby alebo zdravotné postihnutie, s osobitným zreteľom na etnické, náboženské, kultúrne a jazykové zázemie maloletej osoby a so zreteľom na potrebu stability a kontinuity sociálnej a výchovnej starostlivosti;

c) aspekty bezpečnosti a ochrany, najmä ak existuje riziko, že sa maloletá osoba stane obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátane obchodovania s ľuďmi;

d) názory maloletej osoby v súlade s jej vekom a vyspelosťou;

e) ak je maloletá osoba bez sprievodu, informácie poskytnuté zástupcom v členskom štáte, v ktorom sa maloletá osoba bez sprievodu zdržiava;

f) akékoľvek iné dôvody dôležité pre posúdenie najlepšieho záujmu dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1259
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4. Členské štáty stanovia primerané lehoty na posúdenie najlepšieho záujmu dieťaťa v prípade maloletých osôb bez sprievodu, ak ešte nebolo vydané rozhodnutie o návrate po zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu alebo iné povolenie na pobyt.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1260
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 19 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Posúdenie veku ***maloletých osôb***	Posúdenie veku

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1261
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa ***analogicky*** uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.	Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci ***spôsobom citlivým k deťom***. ***Posúdenie veku sa nesmie zakladať len na fyzickom vzhľade alebo správaní štátneho príslušníka tretej krajiny. Štátny príslušník tretej krajiny má právo požiadať, aby vyšetrenie vykonala osoba rovnakého pohlavia. Na účely posúdenia veku sa doklady, ktoré sú k dispozícii, považujú za pravé, pokiaľ neexistuje dôkaz o opaku, a zohľadňujú sa vyhlásenia maloletých osôb.*** Na takéto posúdenie sa uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348 ***vrátane prezumpcie menšiny a pochybností vykladaných v prospech osoby***. ***Ak bol štátny príslušník tretej krajiny počas***

konania o azyle podrobený overeniu veku a bolo zistené, že je maloletou osobou, výsledok tohto posúdenia sa uplatní počas konania o návrate a ďalšie posúdenie sa nevykonáva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1262
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.	Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, ***a ak takéto posúdenie ešte nebolo vykonané v rámci konania o azyle,*** príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348. ***Ak výsledok posúdenia veku uvedený v tomto odseku nie je jednoznačný, pokiaľ ide o vek štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo zahŕňa vekové rozpätie nižšie ako 18 rokov, príslušné orgány predpokladajú, že štátny príslušník tretej krajiny je maloletou osobou.***

Or. en

Odôvodnenie

Pozri článok 25 ods. 2 nariadenia o konaní o azyle.

Pozmeňujúci návrh 1263
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak ***v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií*** existujú pochybnosti o tom, či je ***táto osoba*** maloletou osobou, príslušný orgán ***môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu*** vrátane ***psychosociálneho*** posúdenia***, ktoré uskutočnia*** kvalifikovaní odborníci. ***Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.***	Ak existujú ***akékoľvek*** pochybnosti o tom, či ***štátny príslušník tretej krajiny*** je maloletou osobou, príslušný orgán ***vykoná lekárske vyšetrenie*** vrátane posúdenia ***kostí a zubov. Toto vyšetrenie vykonajú*** kvalifikovaní odborníci ***v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1264
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán ***môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť*** k ***multidisciplinárnemu*** posúdeniu ***vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci***. Na takéto posúdenie sa analogicky ***uplatňuje*** článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.	Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán ***pristúpi*** k posúdeniu ***veku v súlade s vnútroštátnym právom***. Na takéto posúdenie sa analogicky ***môže uplatňovať*** článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1265
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže ***v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny*** pristúpiť k ***multidisciplinárnemu*** posúdeniu ***vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci***. Na takéto posúdenie sa analogicky ***uplatňuje*** článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.	Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže pristúpiť k posúdeniu ***veku v súlade s vnútroštátnym právom***. Na takéto posúdenie sa analogicky ***môže uplatňovať*** článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1266
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak ***v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií*** existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje	Ak existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.

článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1267
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.	Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia ***a lekárskych vyšetrení***, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1268
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán ***môže*** v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny ***pristúpiť***	Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán ***pristúpi*** v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k posúdeniu ***veku v***

k ***multidisciplinárnemu*** posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky ***uplatňuje*** článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.

súlade s vnútroštátnym právom vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky ***môže uplatňovať'*** článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1269
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny***, dostupných listinných dôkazov*** alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán ***môže*** v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k ***multidisciplinárnemu*** posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. ***Na takéto*** posúdenie ***sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348***.	***1.*** Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, ***a*** príslušný orgán ***sa rozhodne*** v záujme určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny pristúpiť k posúdeniu veku***, musí ísť o multidisciplinárne posúdenie*** vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. ***Ak sú k dispozícii listinné dôkazy,*** posúdenie ***veku nie je potrebné***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1270
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Príslušný orgán sa môže opierať o posúdenie veku, ktoré bolo predtým vykonané v skoršej fáze konania o návrate alebo v akomkoľvek inom relevantnom

správnom alebo súdnom konaní, ak toto posúdenie zostáva platné a uplatniteľné a bolo vykonané s použitím najmenej rušivých dostupných metód. Členský štát môže uznať aj rozhodnutie o posúdení veku prijaté iným členským štátom za predpokladu, že posúdenie bolo vykonané v súlade s právom Únie a poskytuje rovnocenné procesné záruky. S cieľom predísť zbytočnej duplicite môžu príslušné orgány uprednostniť existujúce listinné dôkazy a predchádzajúce rozhodnutia pred zvážením akýchkoľvek ďalších opatrení na posúdenie veku. Dodatočné posúdenie veku sa vykoná len vtedy, ak sa objavia nové, podstatne relevantné informácie alebo ak dostupné dôkazy nie sú dostatočné na potvrdenie deklarovaného veku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1271
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2. Multidisciplinárne posúdenie veku sa vykonáva spôsobom, ktorý je bezpečný, citlivý voči deťom a rodovo citlivý, pričom sa zabezpečí plné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti. Nikdy sa nesmú používať metódy zahŕňajúce nahotu alebo vyšetrovanie, pozorovanie alebo meranie genitálií alebo intímnych oblastí. Okrem toho majú deti právo požadovať, aby vyšetrenia vykonávala osoba rovnakého pohlavia. Na toto posúdenie sa vzťahuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348 vrátane všetkých procesných záruk, ako aj prezumpcie menšiny a a pochybností vykladaných v prospech osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1272
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Okrem posúdenia uvedeného v odseku 1 môžu členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve ustanoviť používanie iných metód na určenie veku za predpokladu, že tieto metódy zaručujú rovnakú alebo vyššiu úroveň presnosti alebo sú menej rušivé, alebo sú nákladovo efektívnejšie. Takéto metódy môžu zahŕňať vedecky overené techniky, ako je analýza DNA, pri ktorej sa od dotknutej osoby vyžaduje, aby spolupracovala pri odbere biologickej vzorky výlučne na účely overenia veku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1273
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Ak existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že osoba, ktorá tvrdí, že je maloletá, môže predstavovať hrozbu pre verejný poriadok alebo národnú bezpečnosť, príslušné orgány zabezpečia, aby sa postup posúdenia veku vykonal prednostne a bez zbytočného odkladu, pričom sa plne rešpektujú zásady nevyhnutnosti a primeranosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1274
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2. Príslušný orgán sa môže opierať o existujúce posúdenie veku vykonané v predchádzajúcich fázach konania o návrate alebo v iných príslušných konaniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1275
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty môžu uznať rozhodnutia o posúdení veku prijaté inými členskými štátmi alebo v prípade potreby vykonať vlastné posúdenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1276
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3. Posúdenie veku vykonané v súlade s právom EÚ v predchádzajúcich správnych

alebo súdnych konaniach v ktoromkoľvek členskom štáte sa musí považovať za dostatočné na účely určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa predstavuje ako maloletá osoba.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1277
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Odmietnutie podrobiť sa posúdeniu veku vrátane lekárskeho vyšetrenia nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o veku štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1278
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3. Členský štát môže uznať rozhodnutia o posúdení veku prijaté inými členskými štátmi, ak sa posúdenie veku vykonalo v súlade s právom Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1279
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Ak členský štát prijme vnútroštátne právne predpisy podľa odseku 2, oznámi prijaté vnútroštátne ustanovenia Komisii a ostatným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1280
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty sa môžu opierať o existujúce posúdenie veku vykonané v predchádzajúcich fázach konania o návrate alebo v iných príslušných konaniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1281
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty môžu uznať rozhodnutia o posúdení veku prijaté inými členskými štátmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1282
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1 e (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Ak sa štátny príslušník tretej krajiny odmietne podrobiť postupu posúdenia veku, považuje sa na účely tohto nariadenia za dospelú osobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1283
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 20 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrat ***maloletých osôb*** bez sprievodu	Návrat ***detí*** bez sprievodu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1284
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 20 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrat maloletých osôb ***bez sprievodu***	Návrat maloletých osôb

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1285
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 20 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrat maloletých osôb ***bez sprievodu***	Návrat maloletých osôb

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1286
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči maloletej osobe bez sprievodu príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa.	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1287
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči maloletej osobe ***bez sprievodu*** príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa.	1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči maloletej osobe príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa. ***Členské štáty vykonajú formalizované a zdokumentované individuálne posúdenie najlepšieho záujmu s cieľom nájsť trvalé***

riešenia pre dieťa na základe posúdenia jeho najlepšieho záujmu bez ohľadu na to, či sa nachádza v rodine alebo je dieťaťom bez sprievodu alebo odlúčeným dieťaťom. Takéto posúdenia vykonávajú vyškolení aktéri multidisciplinárnym spôsobom, pričom zmysluplne zapájajú aktérov v oblasti práv a ochrany detí vrátane orgánov zodpovedných za ochranu a blaho detí. V prípadoch, keď sa návrat považuje za najlepší záujem dieťaťa, zavedú sa osobitné a vhodné vykonávacie opatrenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1288
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia*** o návrate voči maloletej osobe ***bez sprievodu príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom*** dieťaťa.	1. ***Členské štáty nevydajú rozhodnutie*** o návrate voči maloletej osobe***. V prípade maloletých bez sprievodu sa po posúdení najlepšieho záujmu*** dieťaťa ***uvedeného v článku 18 a len vtedy, ak je to v najlepšom záujme dieťaťa, môže prijať rozhodnutie o zlúčení maloletej osoby s jej rodinou v krajine pôvodu alebo pobytu za bezpečných podmienok a ak existuje ochranná rodinná väzba a kde sa legálne zdržiava a kde sa bude legálne zdržiavať aj dieťa***. ***Samotná existencia rodinných príslušníkov v krajine pôvodu nestačí na zabezpečenie blaha a bezpečnosti dieťaťa.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1289
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči maloletej osobe bez sprievodu príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc ***v súlade s najlepším záujmom dieťaťa***.	1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči maloletej osobe bez sprievodu ***orgány pre návrat posúdia najlepší záujem dieťaťa.*** V ***tejto súvislosti*** príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú ***maloletej osobe*** pomoc.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité, aby bolo jasné, že pred vydaním rozhodnutia o návrate sa musí uplatniť test najlepšieho záujmu dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 1290
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči maloletej osobe bez sprievodu*** príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa.	1. Príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1291
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči ***maloletej osobe*** bez sprievodu príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa.	1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči ***dieťaťu*** bez sprievodu príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1292
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1293
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Vymenuje sa*** zástupca alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa***, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej*** pomoc a prípadne ***koná*** v ***jej*** mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. ***Takouto osobou je osoba určená*** na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	2. Zástupca alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa ***sa vymenuje čo najskôr, najneskôr však do pätnástich pracovných dní odo dňa zistenia maloletej osoby. V prípade potreby a kým nie je ustanovený zástupca, bude ustanovená riadne vyškolená osoba, ktorá bude chrániť najlepšie záujmy dieťaťa a zastupovať ho, poskytovať mu*** pomoc a prípadne konať v ***jeho*** mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku ***a rodu*** a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. ***Na požiadanie by sa malo zabezpečiť vymenovanie zástupcov rovnakého pohlavia. Zástupca musí spĺňať požiadavky článku 23 nariadenia (EÚ) 2024/1348 a musí byť osobou určenou*** na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1294
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku ***a aby hovoril*** jazykom, ktorému maloletá osoba	2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku***. Ak pridelený zástupca nehovorí*** jazykom,

rozumie. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	ktorému maloletá osoba rozumie**,** ***komunikácia môže byť zabezpečená pomocou tlmočníka alebo umelej inteligencie***. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.

Or. en

Odôvodnenie

Zdá sa nepraktické navrhovať, aby členské štáty museli vymenovať odborníka, ktorý hovorí tým istým jazykom ako maloletá osoba. Tým sa členským štátom dodáva vhodná flexibilita, aby mohli túto službu poskytovať aj naďalej, ale s pomocou tlmočníka alebo umelej inteligencie.

Pozmeňujúci návrh 1295
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba ***vyškolená*** na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby ***hovoril jazykom***, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou ***je*** osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba ***určená*** na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby ***vedel komunikovať v jazyku***, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou ***môže byť*** osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice. ***Komunikácia môže byť zabezpečená s využitím tlmočníckych služieb.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1296
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca ***nezávislý,*** primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1297
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vymenuje sa zástupca ***alebo osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu*** bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje ***jej*** pomoc ***a*** prípadne koná v ***jej*** mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému ***maloletá osoba*** rozumie. ***Takouto*** osobou je ***osoba*** určená na to, aby konala ako zástupca podľa	2. Vymenuje sa zástupca***, ktorý dieťa*** bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje ***mu*** pomoc ***alebo*** prípadne koná v ***jeho*** mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému ***dieťa*** rozumie. ***Členské štáty sa v prípade potreby usilujú zabezpečiť, aby zástupca bol tou istou*** osobou***, ktorá*** je určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice

smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	(EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1298
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vymenuje sa zástupca ***alebo osoba vyškolená*** na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	2. Vymenuje sa zástupca na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu ***a všeobecného blaha*** dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1299
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty zabezpečia, aby každý zástupca, ktorý je fyzickou osobou, bol zodpovedný za najviac 10 maloletých osôb bez sprievodu, aby sa zaručilo účinné

plnenie jeho úloh. Na riadne správanie zástupcov pravidelne dohliadajú príslušné správne alebo justičné orgány alebo iné určené subjekty. Členské štáty zavedú jasné, prístupné a k deťom citlivé a rodovo citlivé postupy podávania sťažností pre maloleté osoby bez sprievodu, ktoré sa týkajú ich zástupcov. Maloleté osoby bez sprievodu musia byť okamžite informované o spôsobe podania sťažnosti prispôsobeným, bezpečným a dôverným spôsobom. Usmernenia o fungovaní mechanizmu podávania sťažností sa vypracujú v spolupráci s odborníkmi na ochranu detí a deťom sa predložia v ľahko zrozumiteľnej forme.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1300
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred ***odsunom*** maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu ***sa*** orgány tohto členského štátu ***ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená*** členovi svojej rodiny***, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia*** v krajine ***návratu***.	3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby***, ktorá dočasne koná ako taká,*** uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa ***uvedeným v článku 18***. Pred ***repatriáciou*** maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu orgány tohto členského štátu ***na základe individuálneho a zdokumentovaného posúdenia zabezpečia, aby repatriácia bola v najlepšom záujme dieťaťa a uskutočnila sa za bezpečných podmienok a aby bolo dieťa vrátené*** členovi svojej rodiny ***s ochrannou rodinnou väzbou a tam, kde sa člen jeho rodiny legálne zdržiava a kde sa bude dieťa legálne zdržiavať aj s*** primeranými prijímacími zariadeniami v krajine ***pôvodu alebo pobytu, ktoré spĺňajú normy***

smernice (EÚ) 2024/1346.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1301
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Maloletá osoba ***bez sprievodu*** sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. ***Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.***	3. Maloletá osoba sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1302
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu ***alebo vyškolenej osoby uvedených*** v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. ***Pred odsunom maloletej osoby*** bez sprievodu ***z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi***	3. ***Predtým, ako orgány pre návrat rozhodnú o vydaní rozhodnutia o návrate,*** maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu ***uvedeného*** v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. ***V prípade maloletých osôb*** bez sprievodu ***možno návrat zvážiť len vo vzťahu ku krajine pôvodu alebo tretej***

svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.	***krajine, v ktorej má*** **maloletá osoba** ***ochrannú rodinnú väzbu a v ktorej sa legálne zdržiavajú jej rodinní príbuzní. Členský štát posúdi, či existujú udržateľné a primerané ochranné faktory súvisiace s rodinnou väzbou, ako aj primerané opatrenia týkajúce sa prijímania a starostlivosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1303
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi ***alebo*** do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.	3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi**,** do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu ***alebo v tretej krajine, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1304
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje ***buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2***, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.	3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1305
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo ***vyškolenej*** osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.	3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo ***určenej*** osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. ***Najneskôr*** pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1306
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Maloletá osoba*** bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom ***maloletej osoby*** bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.	3. ***Dieťa*** bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom ***dieťaťa*** bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1307
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Príslušné orgány, iné ako orgány zodpovedné za výkon rozhodnutia o repatriácii, poskytujú pomoc maloletým osobám, pričom riadne zohľadňujú najlepší záujem dieťaťa. Opatrenia týkajúce sa prijímania a starostlivosti by mali zahŕňať aj prijatie dieťaťa po príchode, okamžitý prístup k vhodnému ubytovaniu, podporu základných potrieb, prístup k vzdelávaniu a zdravotnej starostlivosti a individuálny plán udržateľnej reintegrácie dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1308
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Pred vydaním rozhodnutia o návrate maloletej osoby bez sprievodu sa orgány daného členského štátu ubezpečia, že v EÚ sa legálne nenachádzajú žiadni rodinní príslušníci, ktorí by mohli dieťa reálne prevziať do svojej starostlivosti, a ak je návrat v najlepšom záujme maloletej osoby, že sa vráti k rodinnému príslušníkovi prvého alebo druhého stupňa alebo k určenému zákonnému zástupcovi v krajine návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1309
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Ak členský štát rozhodne, že je v najlepšom záujme maloletej osoby bez sprievodu alebo odlúčeného maloletej osoby, aby bola vrátená, pripraví sa individuálny plán trvalého návratu a reintegrácie maloletej osoby bez sprievodu, ak je to možné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1310
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	3c. Členské štáty poskytujú osobitnú podporu pre udržateľnú reintegráciu detí a monitorujú situáciu a pokrok v reintegrácii detí a rodín po ich návrate najmenej šesť mesiacov, a ak je to možné, až dvanásť mesiacov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1311
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Príloha III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
III ***POVINNOSTI*** ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA TRETEJ KRAJINY	III ***ZODPOVEDNOSTI ČLENSKÉHO ŠTÁTU A*** ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA TRETEJ KRAJINY

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1312
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Povinnosť spolupracovať	***Spolupráca medzi štátnymi príslušníkmi tretích krajín a členskými štátmi***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1313
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Povinnosť spolupracovať	***Spolupráca***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1314
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. Členské štáty prijmú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby štátni príslušníci tretích krajín mohli uplatňovať svoje práva a plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia, a to aj tým, že včas poskytnú všetky potrebné informácie, zabezpečia včasný a neobmedzený prístup k právnej a jazykovej pomoci, zabezpečia, aby všetky lehoty a iné uložené povinnosti boli primerané a nediskriminačné, a zohľadnia individuálne okolnosti v súvislosti s akýmkoľvek prijatým rozhodnutím.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1315
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín ***sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. Štátni príslušníci tretích***	1. Štátni príslušníci tretích krajín ***môžu*** bez zbytočného odkladu ***poskytnúť*** príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely článku 5.

krajín bez zbytočného odkladu ***poskytnú*** príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely článku 5.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1316
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely článku 5.	1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. ***Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť členských štátov proaktívne posudzovať riziko spojené so zákazom vyhostenia alebo vrátenia,*** štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii ***vrátane tých***, ktoré sú relevantné na účely článku 5. ***Každá povinnosť uložená maloletým osobám musí zohľadňovať ich vek a vyspelosť a musí byť im primeraná.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1317
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými	1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými

orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. ***Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely článku 5.***	orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1318
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov ***vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov***. ***Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely článku 5.***	1. Štátni príslušníci tretích krajín ***musia splniť svoju povinnosť opustiť územie členských štátov a*** sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov***, v ktorých sa na nich vzťahuje toto nariadenie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1319
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Štátni príslušníci tretích krajín*** sú povinní ***spolupracovať s príslušnými***	1. ***Navrátilci*** sú povinní splniť si povinnosť opustiť územie členských

orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. ***Štátni príslušníci tretích krajín*** bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely ***článku 5***.

štátov. ***Navrátilci tiež*** bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely ***návratu***.

Or. en

Odôvodnenie

Tieto povinnosti sú podrobne uvedené v odsekoch 2 a 3. Prvý odsek nemá žiadnu pridanú hodnotu. Readmisia je súčasťou návratu. Článok 5 je horizontálne ustanovenie o základných právach.

Pozmeňujúci návrh 1320
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely článku 5.	1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov ***pod hrozbou sankcií v súlade s článkom 22***. Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely článku 5.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1321
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať ***s príslušnými orgánmi členských štátov*** vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. Štátni príslušníci tretích krajín ***bez zbytočného odkladu*** poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii***, ktoré sú relevantné na účely článku 5***.	1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov ***bez zbytočného odkladu***. Štátni príslušníci tretích krajín ***bezodkladne*** poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1322
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii***, ktoré sú relevantné na účely článku 5***.	1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní ***plne*** spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov. Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1323
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátni príslušníci tretích krajín:	2. ***Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť opustiť územie členských štátov,*** štátni príslušníci tretích krajín:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1324
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátni príslušníci tretích krajín:	2. ***Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť opustiť územie členských štátov,*** štátni príslušníci tretích krajín:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1325
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Štátni príslušníci tretích krajín***:	2. ***Navrátilci spolupracujú s príslušnými orgánmi členského štátu a***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1326
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) musia zotrvať na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, a nesmú utiecť do iného členského štátu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1327
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) musia ***zotrvať'*** na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči ***štátnemu príslušníkovi tretej krajiny***, a nesmú utiecť do iného členského štátu;	a) musia ***zostať k dispozícii príslušným orgánom*** na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči ***štátnym príslušníkom tretích krajín***, nesmú utiecť***, a to ani*** do iného členského štátu***, a musia sa a dostaviť sa na odchod prepravy na účely návratu, ako určí príslušný orgán***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1328
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) musia zotrvať na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, a nesmú utiecť do iného členského štátu;	a) musia zotrvať na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, a nesmú utiecť ***ani odcestovať'*** do iného členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1329
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) musia zotrvať na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, a nesmú ***utiecť*** do iného členského štátu;	a) musia zotrvať na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, a nesmú ***odcestovať*** do iného členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1330
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) musia ***zotrvať*** na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči ***štátnemu príslušníkovi tretej krajiny***, a nesmú utiecť do iného členského štátu;	a) musia ***zostať k dispozícii*** na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči ***navrátilcovi***, a nesmú utiecť do iného členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1331
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) musia pravidelne podávať správy

príslušným orgánom v súlade s vnútroštátnym právom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1332
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) nesmú utiecť alebo sa stiahnuť z dostupnosti pre proces návratu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1333
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) musia zostať k dispozícii pre proces návratu v súlade s článkom 23;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1334
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ac) nemôžu fyzicky brániť vykonaniu

návratu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1335
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré ***majú k dispozícii a ktoré*** sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii;	b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii ***vrátane akýchkoľvek relevantných cestovných dokladov, ktoré majú k dispozícii, alebo spolupracovať pri získavaní ktorýchkoľvek z týchto dokladov***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1336
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov ***a bez zbytočného odkladu*** všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré ***majú k dispozícii a ktoré*** sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti ***alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii***;	b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1337
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie ***a*** fyzickú dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii;	b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie***, ako aj*** fyzickú dokumentáciu ***a elektronické údaje a údaje o pripojení***, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1338
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii;	b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie a fyzickú ***a digitálnu*** dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti***, štátnej príslušnosti, veku*** alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1339
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) musia poskytnúť ***na žiadosť príslušných orgánov a*** bez zbytočného odkladu všetky informácie a ***fyzickú*** dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú ***potrebné*** na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak relevantné v rámci konania o návrate ***a readmisii***;	b) musia poskytnúť bez zbytočného odkladu všetky informácie a dokumentáciu ***vrátane kópií a elektronických záznamov***, ktoré majú k dispozícii ***alebo o ktorých sa odôvodnene predpokladá, že ich môžu získať*** a ktoré sú ***relevantné*** na určenie alebo overenie totožnosti alebo ***štátnej príslušnosti alebo*** inak relevantné v rámci konania o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1340
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré ***sú potrebné*** na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak ***relevantné v rámci*** konania o návrate a readmisii;	b) musia poskytnúť na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré ***môžu použiť*** na určenie alebo overenie totožnosti alebo ***sú*** inak ***potrebné na účely*** konania o návrate a readmisii;

Or. en

Odôvodnenie

Povinnosť poskytnúť dokumentáciu musí byť jasne obmedzená na dokumentáciu, ktorú má osoba skutočne k dispozícii.

Pozmeňujúci návrh 1341
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) musia poskytnúť ***na žiadosť príslušných orgánov a bez zbytočného odkladu*** všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii;	b) musia poskytnúť všetky informácie a fyzickú dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú potrebné na určenie alebo overenie totožnosti***, štátnej príslušnosti*** alebo inak relevantné v rámci konania o návrate a readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1342
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) musia bez zbytočného odkladu poskytnúť príslušným orgánom doklad totožnosti alebo cestovný doklad alebo spolupracovať pri získavaní dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1343
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1344
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, ***používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme*** ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;	c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Odôvodnenie

Navrátilec by nemal v súvislosti s konaním o návrate konať podvodne. To by mala byť povinnosť.

Pozmeňujúci návrh 1345
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nesmú zničiť ***takéto*** doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate ***alebo readmisii***;	c) nesmú zničiť doklady***, informácie a dokumentáciu uvedené v písmenách b) a ba) tohto odseku*** alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1346
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky ***s podvodným úmyslom***, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;	c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme***, zavádzať orgány, zatajovať relevantné informácie*** ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1347
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky ***s podvodným úmyslom***, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;	c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme***, zavádzať orgány, zatajovať relevantné informácie*** ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1348
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;	c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme***, poskytovať sfalšované doklady*** ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1349
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) nesmú zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;	c) nesmú ***úmyselne*** zničiť takéto doklady alebo sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, ***úmyselne*** poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1350
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) musia poskytnúť vysvetlenie v prípade, že nemajú doklad totožnosti alebo cestovný doklad;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1351
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) musia poskytnúť vysvetlenie v prípade, že nemajú doklad totožnosti alebo cestovný doklad;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1352
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) musia poskytnúť vysvetlenie v prípade, že nemajú doklad totožnosti alebo cestovný doklad;	d) musia poskytnúť ***vierohodné a zrozumiteľné*** vysvetlenie v prípade, že nemajú doklad totožnosti alebo cestovný doklad;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1353
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) musia poskytnúť vysvetlenie v prípade, že nemajú doklad totožnosti alebo cestovný doklad;	d) musia poskytnúť ***vierohodné*** vysvetlenie v prípade, že nemajú doklad totožnosti alebo cestovný doklad;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1354
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1355
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Navrátilec by mal byť za normálnych okolností vrátený do krajiny pôvodu. Nie je jasné, ako je potrebné alebo primerané uložiť navrátilcovi povinnosť určiť krajiny tranzitu pre orgány pre návrat.

Pozmeňujúci návrh 1356
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1357
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;	e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu***, o cestovných trasách alebo iných tretích krajinách, s ktorými môže mať spojenie***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1358
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;	e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu ***a prípadne o iných členských štátoch***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1359
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;	e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu ***vrátane iných***

členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1360
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu;	e) musia poskytnúť informácie o tretích krajinách tranzitu ***a cestovnej trase***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1361
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) na žiadosť príslušných orgánov poskytnú elektronické terminály, ktoré majú k dispozícii, spolu so všetkými dohodami o dešifrovaní, aby tieto orgány mohli určiť krajinu pôvodu a tranzitu a vo všeobecnosti získať všetky informácie užitočné na riadne vykonanie konania o návrate;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1362
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) musia poskytnúť biometrické údaje v zmysle článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];	***vypúšťa sa***

[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1363
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) musia poskytnúť biometrické údaje v zmysle článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];	***vypúšťa sa***

[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Táto povinnosť už existuje v nariadení Eurodac, ako bolo uvedené, a ďalej v nariadení o preverovaní. Od štátneho príslušníka tretej krajiny nemožno očakávať, že si trikrát splní tú istú povinnosť.

Pozmeňujúci návrh 1364
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) musia poskytnúť biometrické údaje ***v zmysle*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];	f) musia poskytnúť biometrické údaje***, ako sú vymedzené vo vnútroštátnom práve a práve Únie vrátane*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];

[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).

[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1365
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) musia poskytnúť biometrické údaje ***v zmysle*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];	f) musia poskytnúť biometrické údaje***, ako sú vymedzené vo vnútroštátnom práve a práve Únie vrátane*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];

[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu

[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu

Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).	Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1366
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) musia poskytnúť biometrické údaje v ***zmysle*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358***[28]***;	f) musia poskytnúť biometrické údaje v ***súlade s vnútroštátnym právom alebo právom Únie, ako je vymedzené v*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358;

[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení

Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1367
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) musia poskytnúť biometrické údaje ***v zmysle*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];	f) musia poskytnúť biometrické údaje***, ako sú vymedzené vo vnútroštátnom práve vrátane*** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358[28];
[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).	[28] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1368
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	fa) musia dodržiavať cestovné požiadavky dopravcov a vstupné požiadavky orgánov tretích krajín vrátane zdravotných požiadaviek, ak sa takéto požiadavky všeobecne uplatňujú na medzinárodných cestujúcich;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1369
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) musia poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu***, ak je k dispozícii***;	g) musia poskytnúť presné kontaktné údaje***, ak sú k dispozícii,*** vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1370
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

g) musia poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu***, ak je k dispozícii***;	g) musia poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane***, ak sú k dispozícii,*** súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1371
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) musia poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu***, ak je k dispozícii***;	g) musia poskytnúť presné kontaktné údaje***, ak sú k dispozícii,*** vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1372
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) musia poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu***, ak je k dispozícii***;	g) musia ***na požiadanie*** poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1373
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) musia bez zbytočného odkladu poskytnúť informácie o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v písmene g);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1374
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) musia ***bez zbytočného odkladu*** poskytnúť informácie o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v písmene g);	h) musia poskytnúť informácie o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v písmene g) ***do 48 hodín***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1375
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno h a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	h) musia poskytnúť informácie identifikujúce všetky účty na sociálnych médiách, ktoré majú alebo používajú;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1376

Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno h b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	hb) musia v prípade potreby poskytnúť príslušným orgánom elektronické zariadenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1377
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) musia zostať k dispozícii v súlade s článkom 23 počas celého konania o návrate a readmisii, a najmä byť prítomní pri odchode v záujme vykonania prepravy na účely návratu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Táto povinnosť je už zahrnutá v písmene a).

Pozmeňujúci návrh 1378
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) musia ***zostať k dispozícii v súlade s článkom 23 počas celého konania o návrate a readmisii, a najmä*** byť prítomní	i) musia byť prítomní pri odchode v záujme vykonania prepravy na účely návratu;

pri odchode v záujme vykonania prepravy na účely návratu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1379
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) musia ***zostať k dispozícii v súlade s článkom 23*** počas celého konania o návrate ***a readmisii, a najmä byť prítomní pri odchode v záujme vykonania prepravy na účely návratu***;	i) musia ***dodržiavať všetky opatrenia uložené podľa*** článku 23 ***ods. 1 a článku 31 ods. 1*** počas celého konania o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1380
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) musia zostať k dispozícii ***v súlade s článkom 23*** počas celého konania o návrate a readmisii, a najmä byť prítomní pri odchode v záujme vykonania prepravy na účely návratu;	i) musia zostať k dispozícii počas celého konania o návrate a readmisii, a najmä byť prítomní pri odchode v záujme vykonania prepravy na účely návratu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1381
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno i a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ia) Povinnosti uložené štátnemu príslušníkovi tretej krajiny podľa tohto článku sa nedotýkajú povinností a opatrení, ktoré nesúvisia s návratom a ktoré sú ustanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1382
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno i a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ia) musia zostať k dispozícii členskému štátu v zariadení určenom na zaistenie až do vydania rozhodnutia o nútenom návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1383
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno j

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
j) musia poskytnúť všetky požadované informácie a vyhlásenia v rámci žiadostí, ktoré sú na účely získania cestovných dokladov podané na príslušné orgány relevantných tretích krajín, a s týmito orgánmi tretích krajín musia podľa potreby spolupracovať;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1384
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno j

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
j) musia poskytnúť všetky požadované informácie a vyhlásenia v rámci žiadostí, ktoré sú na účely získania cestovných dokladov podané na príslušné orgány relevantných tretích krajín, a s týmito orgánmi tretích krajín musia podľa potreby spolupracovať;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Štátny príslušník tretej krajiny nemôže byť zodpovedný za poskytnutie informácií, ktoré by umožnili členským štátom vyslať túto osobu do tretej krajiny, s ktorou nemá žiadne spojenie. Od štátneho príslušníka tretej krajiny sa už vyžaduje, aby poskytol informácie potrebné na vrátenie podľa písmena b).

Pozmeňujúci návrh 1385
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno j

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
j) musia poskytnúť všetky požadované informácie a vyhlásenia v rámci žiadostí, ktoré sú na účely získania cestovných dokladov podané na príslušné orgány relevantných tretích krajín, a s týmito orgánmi tretích krajín musia podľa potreby spolupracovať;	j) musia poskytnúť všetky požadované informácie a vyhlásenia v rámci žiadostí, ktoré sú na účely získania cestovných dokladov podané na príslušné orgány relevantných tretích krajín, a s týmito orgánmi tretích krajín musia podľa potreby ***a v primeranej miere*** spolupracovať***, aby sa zabezpečilo, že spolupráca s týmito orgánmi neohrozí blaho štátneho príslušníka tretej krajiny***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1386
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno j

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
j) musia poskytnúť všetky požadované informácie a vyhlásenia v rámci žiadostí, ktoré sú na účely získania cestovných dokladov podané na príslušné orgány relevantných tretích krajín, ***a s týmito orgánmi tretích krajín musia podľa potreby spolupracovať***;	j) musia poskytnúť všetky požadované informácie a vyhlásenia v rámci žiadostí, ktoré sú na účely získania cestovných dokladov podané na príslušné orgány relevantných tretích krajín, ***pokiaľ to neohrozí ich bezpečnosť alebo bezpečnosť ich rodinných príslušníkov***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1387
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) musia sa v prípade potreby osobne alebo, ak je to náročné, prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1388
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) musia sa ***v prípade potreby*** osobne alebo***, ak je to náročné,*** prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány ***a*** orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi***, ak je to potrebné*** na ***určenie ich*** štátnej príslušnosti;	k) musia sa osobne alebo prostredníctvom videokonferencie dostaviť ***podľa požiadaviek príslušných orgánov*** na príslušné vnútroštátne orgány ***alebo*** orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi na ***účely získania cestovných dokladov a preukázania svojej totožnosti alebo*** štátnej príslušnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1389
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) musia sa v prípade potreby osobne alebo***, ak je to náročné,*** prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;	k) musia sa v prípade potreby osobne alebo ***na žiadosť príslušných orgánov alebo orgánov tretej krajiny*** prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1390
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) musia sa v prípade potreby osobne alebo***, ak je to náročné,*** prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány ***a orgány tretej***	k) musia sa v prípade potreby osobne alebo prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány, a to na miesto uvedené týmito orgánmi;

krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi***, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1391
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) musia sa v prípade potreby osobne ***alebo, ak je to náročné, prostredníctvom videokonferencie*** dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;	k) musia sa v prípade potreby osobne dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1392
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) musia sa v prípade potreby osobne alebo, ak je to náročné, prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány ***a orgány tretej krajiny***, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;	k) musia sa v prípade potreby osobne alebo, ak je to náročné, prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;

Or. en

Odôvodnenie

Nemôže sa stať, že orgány tretej krajiny, ktorými môže byť navrátilec údajne prenasledovaný, majú právo trvať na tom, aby sa k nim táto osoba dostavila.

Pozmeňujúci návrh 1393
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) musia sa v prípade potreby osobne alebo***, ak je to náročné,*** prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;	k) musia sa v prípade potreby osobne alebo prostredníctvom videokonferencie dostaviť na príslušné vnútroštátne orgány a orgány tretej krajiny, a to na miesto uvedené týmito orgánmi, ak je to potrebné na určenie ich štátnej príslušnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1394
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ka) nesmú sa fyzicky brániť návratu alebo odsunu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1395
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno k a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ka) nesmú sa fyzicky brániť návratu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1396
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) musia sa zúčastniť na poradenstve v oblasti návratu a reintegrácie, ak to vyžadujú príslušné orgány.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1397
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) musia sa zúčastniť na poradenstve v oblasti návratu a reintegrácie, ak to vyžadujú príslušné orgány.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1398
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) musia sa zúčastniť na poradenstve v	l) musia sa zúčastniť na poradenstve v

oblasti návratu ***a reintegrácie***, ak to vyžadujú príslušné orgány.	oblasti návratu, ak to vyžadujú príslušné orgány.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1399
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno l a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	la) musia dodržiavať ďalšie príslušné dodatočné opatrenia v súvislosti s návratom podľa vnútroštátneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1400
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno l a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	la) musia dodržiavať ďalšie príslušné dodatočné opatrenia v súlade s vnútroštátnym právom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1401
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno l b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	lb) Povinnosti uložené štátnemu príslušníkovi tretej krajiny podľa tohto

článku sa nedotýkajú povinností a opatrení, ktoré nesúvisia s návratom a ktoré sú ustanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1402
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak štátny príslušník tretej krajiny odmietne poskytnúť biometrické údaje v súlade s odsekom 2 písm. f) tohto článku, členské štáty môžu zhromažďovať takéto biometrické údaje prostredníctvom primeraných a nevyhnutne potrebných donucovacích opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1403
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Žiadne ustanovenie tohto nariadenia nezakazuje členským štátom stanoviť dodatočné požiadavky na spoluprácu štátnych príslušníkov tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1404

Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Osoby bez štátnej príslušnosti nesmú byť poškodené z dôvodu, že nemajú doklady, ktoré si nemôžu primerane zaobstarať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1405
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Ak štátny príslušník tretej krajiny neposkytne biometrické údaje v súlade s odsekom 2 písm. f) tohto článku, členské štáty môžu takéto biometrické údaje zaznamenať s použitím donucovacích prostriedkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1406
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Informácie a fyzická dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii, jej kópie, uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetky	***vypúšťa sa***

doklady, ktoré majú k dispozícii, týkajúce sa:

a) ich mena, dátumu a miesta narodenia, pohlavia a štátnej príslušnosti alebo štátnych príslušností alebo skutočnosti, že štátny príslušník tretej krajiny je bez štátnej príslušnosti;

b) ich rodinných príslušníkov a iných osobných údajov štátneho príslušníka tretej krajiny, ak sú relevantné na účely vedenia konania o návrate alebo readmisii alebo určenia krajiny návratu;

c) druhu, čísla, obdobia platnosti a vydávajúcej krajiny akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu štátnych príslušníkov tretích krajín a iných nimi poskytnutých dokladov, ktoré príslušný orgán považuje za relevantné na účely ich identifikácie, vedenia konania o návrate alebo readmisii a určenia krajiny návratu;

d) akýchkoľvek povolení na pobyt alebo iných povolení poskytujúcich štátnym príslušníkom tretích krajín právo na pobyt vydaných iným členským štátom alebo treťou krajinou;

e) akékoľvek rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom;

f) krajiny alebo krajín a miesta alebo miest predchádzajúceho pobytu, cestovných trás a cestovnej dokumentácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1407
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Informácie a fyzická dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii,	***vypúšťa sa***

jej kópie, uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetky doklady, ktoré majú k dispozícii, týkajúce sa:

a) ich mena, dátumu a miesta narodenia, pohlavia a štátnej príslušnosti alebo štátnych príslušností alebo skutočnosti, že štátny príslušník tretej krajiny je bez štátnej príslušnosti;

b) ich rodinných príslušníkov a iných osobných údajov štátneho príslušníka tretej krajiny, ak sú relevantné na účely vedenia konania o návrate alebo readmisii alebo určenia krajiny návratu;

c) druhu, čísla, obdobia platnosti a vydávajúcej krajiny akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu štátnych príslušníkov tretích krajín a iných nimi poskytnutých dokladov, ktoré príslušný orgán považuje za relevantné na účely ich identifikácie, vedenia konania o návrate alebo readmisii a určenia krajiny návratu;

d) akýchkoľvek povolení na pobyt alebo iných povolení poskytujúcich štátnym príslušníkom tretích krajín právo na pobyt vydaných iným členským štátom alebo treťou krajinou;

e) akékoľvek rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom;

f) krajiny alebo krajín a miesta alebo miest predchádzajúceho pobytu, cestovných trás a cestovnej dokumentácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1408
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Informácie a fyzická dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii, jej kópie, uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetky doklady, ktoré majú k dispozícii, týkajúce sa:	***vypúšťa sa***
a) ich mena, dátumu a miesta narodenia, pohlavia a štátnej príslušnosti alebo štátnych príslušností alebo skutočnosti, že štátny príslušník tretej krajiny je bez štátnej príslušnosti;	
b) ich rodinných príslušníkov a iných osobných údajov štátneho príslušníka tretej krajiny, ak sú relevantné na účely vedenia konania o návrate alebo readmisii alebo určenia krajiny návratu;	
c) druhu, čísla, obdobia platnosti a vydávajúcej krajiny akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu štátnych príslušníkov tretích krajín a iných nimi poskytnutých dokladov, ktoré príslušný orgán považuje za relevantné na účely ich identifikácie, vedenia konania o návrate alebo readmisii a určenia krajiny návratu;	
d) akýchkoľvek povolení na pobyt alebo iných povolení poskytujúcich štátnym príslušníkom tretích krajín právo na pobyt vydaných iným členským štátom alebo treťou krajinou;	
e) akékoľvek rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom;	
f) krajiny alebo krajín a miesta alebo miest predchádzajúceho pobytu, cestovných trás a cestovnej dokumentácie.	

Or. en

Odôvodnenie

Nie je potrebné ani primerané žiadať od štátneho príslušníka tretej krajiny, aby príslušným orgánom poskytol cestovnú históriu mimo EÚ. Informácie uvedené v odseku 2 sú už dostatočné na to, aby členské štáty mohli určiť krajinu pôvodu a/alebo krajinu

predchádzajúceho pobytu. Povinnosť navrátilcov predložiť dokumentáciu je stanovená v odseku 2 písm. b). Keďže zoznam navrhovaný Komisiou v odseku 3 nie je vyčerpávajúci, nemá žiadnu hodnotu a slúži len na zmätenie. Komisia napríklad žiada, aby navrátilec poskytol vyhlásenia týkajúce sa všetkých šiestich odsekov – to je zjavne absurdné, keďže orgány pre návrat vypracúvajú vyhlásenia na základe rozhovorov s navrátilcom, a nie naopak, a odsek 2 písm. b), na ktorý odkazuje odsek 3, sa týka dokumentácie.

Pozmeňujúci návrh 1409
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Informácie a fyzická dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii, jej kópie, uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetky doklady, ktoré majú k dispozícii, týkajúce sa:	3. Informácie a fyzická ***a elektronická*** dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii, jej kópie, uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetky doklady, ktoré majú k dispozícii, týkajúce sa:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1410
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Informácie a ***fyzická*** dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii, jej kópie, uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetky doklady, ktoré majú k dispozícii, týkajúce sa:	3. Informácie a dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii, jej kópie, uvedené v odseku 2 písm. b) ***a ba)*** zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetky doklady, ktoré majú k dispozícii, týkajúce sa:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1411
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ich rodinných príslušníkov a iných osobných údajov štátneho príslušníka tretej krajiny***, ak sú relevantné*** na účely vedenia konania o návrate alebo readmisii alebo určenia krajiny návratu;	b) ich rodinných príslušníkov a iných osobných údajov štátneho príslušníka tretej krajiny na účely vedenia konania o návrate alebo readmisii alebo určenia krajiny návratu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1412
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***akékoľvek*** rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom;	e) ***akéhokoľvek*** rozhodnutia o návrate***, rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun, alebo zákazu vstupu*** vydaného iným členským štátom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1413
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***akékoľvek*** rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom;	e) ***akéhokoľvek*** rozhodnutia o návrate***, príkazu na odsun alebo zákazu vstupu*** vydaného iným členským štátom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1414
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***akékoľvek*** rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom;	e) ***akéhokoľvek*** rozhodnutia o návrate***, príkazu na odsun alebo zákazu vstupu*** vydaného iným členským štátom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1415
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) krajiny alebo krajín a miesta alebo miest predchádzajúceho pobytu, cestovných trás a cestovnej dokumentácie.	f) krajiny alebo krajín a miesta alebo miest predchádzajúceho pobytu, cestovných trás***, tranzitu*** a cestovnej dokumentácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1416
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa príslušné orgány rozhodnú ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na účely prípravy návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), zabezpečia, aby boli štátnemu príslušníkovi tretej krajiny	4. Ak sa príslušné orgány rozhodnú ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na účely prípravy návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), zabezpečia, aby boli štátnemu príslušníkovi tretej krajiny

bezodkladne poskytnuté fotokópie alebo, na základe voľby danej osoby, elektronické záznamy originálov. V kontexte návratu podľa článku 13 príslušné orgány takéto doklady vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***buď*** v čase odchodu ***alebo pri príchode do tretej krajiny***.	bezodkladne poskytnuté fotokópie alebo, na základe voľby danej osoby, elektronické záznamy originálov. V kontexte návratu podľa článku 13 príslušné orgány takéto doklady vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v čase odchodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1417
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa príslušné orgány rozhodnú ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na účely ***prípravy*** návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), zabezpečia, aby boli štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***bezodkladne*** poskytnuté fotokópie ***alebo, na základe voľby danej osoby***, elektronické záznamy originálov. V ***kontexte*** návratu ***podľa článku 13*** príslušné orgány takéto doklady vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny buď v čase odchodu alebo pri príchode do tretej krajiny.	4. Ak sa príslušné orgány rozhodnú ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na účely návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), zabezpečia, aby boli štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytnuté fotokópie, elektronické záznamy originálov ***alebo potvrdenie o uchovaní dokladu***. V ***prípade dobrovoľného*** návratu príslušné orgány takéto doklady vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny buď v čase odchodu alebo pri príchode do tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1418
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa príslušné orgány rozhodnú ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na	4. Ak sa príslušné orgány rozhodnú ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na

účely prípravy návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), zabezpečia, aby boli štátnemu príslušníkovi tretej krajiny bezodkladne poskytnuté fotokópie alebo***,*** ***na základe voľby danej osoby, elektronické záznamy originálov***. V kontexte návratu podľa článku 13 príslušné orgány takéto doklady vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny buď v čase odchodu alebo pri príchode do tretej krajiny.

účely prípravy návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), zabezpečia, aby boli štátnemu príslušníkovi tretej krajiny bezodkladne poskytnuté fotokópie alebo ***iný vhodný dôkaz o uchovaní dokladu***. V kontexte návratu podľa článku 13 príslušné orgány takéto doklady vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny buď v čase odchodu alebo pri príchode do tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1419
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak ***sa*** príslušné orgány ***rozhodnú*** ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na účely prípravy návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), ***zabezpečia, aby boli štátnemu príslušníkovi tretej krajiny bezodkladne poskytnuté fotokópie*** alebo***,*** ***na základe voľby danej osoby, elektronické záznamy*** originálov. V kontexte návratu podľa článku 13 príslušné orgány ***takéto doklady*** vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny buď v čase odchodu alebo pri príchode do tretej krajiny.	4. Ak príslušné orgány ***potrebujú*** ponechať si akýkoľvek doklad potrebný na účely prípravy návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), ***urobia tak vyhotovením fotokópií*** alebo ***elektronických záznamov*** originálov. ***Len*** v kontexte návratu podľa článku 13 ***si*** príslušné orgány ***môžu ponechať originály dokladov a*** vrátia ***ich*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny buď v čase odchodu alebo pri príchode do tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1420
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny ***akceptuje akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol*** v súlade s ***odsekom 2 písm. g) a h)***. Členské štáty ***buď*** vo vnútroštátnom práve stanovia ***spôsob komunikácie a*** okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.	5. Štátny príslušník tretej krajiny ***musí byť dosiahnuteľný akýmkoľvek komunikačným prostriedkom, ktorý určí členský štát*** v súlade s ***vnútroštátnym právom***. Členské štáty vo vnútroštátnom práve stanovia okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1421
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny ***akceptuje akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol*** v súlade s ***odsekom 2 písm. g) a h)***. Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.	5. Štátny príslušník tretej krajiny ***musí byť dosiahnuteľný akýmkoľvek komunikačným prostriedkom, ktorý určí členský štát*** v súlade s ***vnútroštátnym právom***. Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované ***členskými štátmi alebo*** Úniou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1422
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny akceptuje akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov, ***či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou,*** pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol ***v súlade s odsekom 2 písm. g) a h)***. Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.	5. Štátny príslušník tretej krajiny akceptuje akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol. Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1423
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny ***akceptuje akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol v súlade s odsekom 2 písm. g) a h). Členské štáty buď*** vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi	5. ***Členské štáty zabezpečia, aby bol spôsob komunikácie primeraný, prístupný a zrozumiteľný pre osoby, ktoré sú negramotné alebo digitálne negramotné. Členské štáty zabezpečia, aby sa takáto komunikácia uskutočnila v jazyku, ktorému*** štátny príslušník tretej krajiny ***rozumie, a vo formáte prístupnom osobám s obmedzenou gramotnosťou alebo digitálnymi zručnosťami, a*** vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa

tretej krajiny***, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou***.	komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1424
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny akceptuje akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol v súlade s odsekom 2 písm. g) a h). Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.	5. Štátny príslušník tretej krajiny akceptuje ***v primeraných medziach*** akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol v súlade s odsekom 2 písm. g) a h). Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1425
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Štátny príslušník tretej krajiny akceptuje akúkoľvek komunikáciu od***	5. Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob

príslušných orgánov, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol v súlade s odsekom 2 písm. g) a h). Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.

komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou. ***Príslušné orgány informujú navrátilca v jazyku, ktorému navrátilec rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, o spôsobe komunikácie, ktorý sa použije v súvislosti s konaním o návrate.***

Or. en

Odôvodnenie

Úlohou štátneho príslušníka tretej krajiny nie je určovať, ako členský štát upravuje oznamovanie rozhodnutí. Nemožno od nich žiadať, aby akceptovali spôsob komunikácie, ktorý im nebol vysvetlený.

Pozmeňujúci návrh 1426
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny ***akceptuje akúkoľvek komunikáciu od príslušných orgánov***, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol v súlade s odsekom 2 písm. g) a h). Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia ***spôsob*** komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.	5. Štátny príslušník tretej krajiny ***uvedie svoj preferovaný spôsob komunikácie***, či už telefonickú, elektronickou poštou alebo poštou, pričom použije najnovšie kontaktné údaje, ktoré príslušným orgánom uviedol v súlade s odsekom 2 písm. g) a h). Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovia ***spôsoby*** komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované Úniou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1427
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1428
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné	***vypúšťa sa***

práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1429
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak je to potrebné ***a riadne odôvodnené*** na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. ***Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.***	6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak je to potrebné na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1430
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak	6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí ***a***

je to potrebné ***a riadne odôvodnené*** na účely konania o návrate alebo readmisii ***a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná*** z bezpečnostných dôvodov. ***Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.***	***elektronických zariadení***, ak je to potrebné na účely konania o návrate alebo readmisii z bezpečnostných dôvodov ***alebo z akéhokoľvek iného opodstatneného dôvodu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1431
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené ***vo*** vnútroštátnom práve.	6. ***Ak sa nevykonala rovnocenná prehliadka v súlade s článkom 9 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2024/1348,*** štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené ***v práve Únie a*** vnútroštátnom práve.

Or. en

Odôvodnenie

Štátny príslušník tretej krajiny by nemal byť podrobený prehliadke dvakrát. Povinnosť vydať rozhodnutie o návrate spolu s negatívnym rozhodnutím o azyle už leží na členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh 1432
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii ***a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov***. ***Pri každej prehliadke*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***vykonávanej*** podľa tohto nariadenia ***sú dodržiavané*** základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.	6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí ***vrátane elektronických zariadení***, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii***, alebo na účely bezpečnostného alebo súdneho vyšetrovania***. ***Každá prehliadka*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***vykonávaná*** podľa tohto nariadenia ***sa môže vykonať bez súhlasu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny a musia sa dodržiavať*** základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1433
Abir Al-Sahlani, Irena Joveva, Jan-Christoph Oetjen

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak	6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí, ak

je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.	je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve. ***Každá prehliadka musí byť primeraná a riadne odôvodnená na účely konania o návrate.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1434
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke alebo sa môže vykonať prehliadka jeho osobných vecí***, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na ***účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.***	6. ***Bez toho, aby boli dotknuté vyšetrovacie opatrenia z iných dôvodov v súlade s vnútroštátnym právom, môžu príslušné orgány členských štátov***, ak je to potrebné***, primerané*** a riadne odôvodnené na účely ***prípravy alebo zabezpečenia účinného návratu:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1435
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke ***alebo sa môže vykonať prehliadka*** jeho ***osobných vecí***, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.	6. Štátny príslušník tretej krajiny sa môže podrobiť prehliadke***, pri ktorej sa môžu prehľadať všetky*** jeho ***osobné veci vrátane digitálnych vecí,*** ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely konania o návrate alebo readmisii a bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek prehliadka vykonávaná z bezpečnostných dôvodov. Pri každej prehliadke štátneho príslušníka tretej krajiny vykonávanej podľa tohto nariadenia sú dodržiavané základné práva, najmä zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity, a vzťahujú sa na ňu záruky a prostriedky nápravy stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1436
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) vykonať prehliadku štátneho príslušníka tretej krajiny a miesta jeho pobytu alebo iných príslušných priestorov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1437
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) prehľadávať a zadržať osobné veci, elektronické zariadenia a iné dôležité predmety;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1438
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 – písmeno c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	c) ukladať iné vyšetrovacie opatrenia, ak tak ustanovuje vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1439
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 – písmeno d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	d) Akékoľvek vyšetrovacie opatrenia podľa odseku 6 písm. a) až c) tohto článku sa môžu vykonať bez súhlasu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1440
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 – písmeno e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	e) Akékoľvek vyšetrovacie opatrenia uložené v súlade s odsekom 6 písm. a) až c) tohto článku rešpektujú základné práva a podliehajú zárukám a prostriedkom nápravy stanoveným v práve Únie a vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1441
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Príslušné orgány môžu prehľadávať elektronické zariadenia štátnych príslušníkov tretích krajín s cieľom získať informácie o ich totožnosti alebo cestovných údajoch vrátane preskúmania všetkých údajov uložených v zariadení, ako sú súkromná komunikácia, fotografie a súvisiace metadáta.
	Štátny príslušník tretej krajiny uľahčí prehliadku svojich elektronických zariadení vrátane poskytnutia prístupových kódov alebo hesiel potrebných na odomknutie zariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1442
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6b. Príslušné orgány môžu uchovávať elektronické zariadenia uvedené v odseku 6a tak dlho, ako je to potrebné na vykonanie postupu návratu a readmisie, a v každom prípade najneskôr do okamihu odsunu z územia členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1443
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6c. Ak je elektronické zariadenie zadržané v súlade s odsekom 6a a je to jediné zariadenie, ktoré umožňuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny komunikovať s príslušnými orgánmi, príslušné orgány vynaložia všetko primerané úsilie na získanie forenznej zálohy zariadenia a čo najskôr ho vrátia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1444
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6d. Príslušné orgány môžu vykonať prehliadku štátnych príslušníkov tretích krajín a miesta ich pobytu, ak je to potrebné a riadne odôvodnené na účely

návratu a odsunu štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1445
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 e (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6e. Členské štáty môžu vo vnútroštátnom práve ustanoviť iné vyšetrovacie opatrenia, ak sú potrebné, primerané a riadne odôvodnené na účely konania o odsune alebo readmisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1446
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 6 f (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6f. Na účely overenia informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny v súlade s povinnosťami stanovenými v tomto článku môžu príslušné orgány nahliadať do verejne dostupných zdrojov vrátane sociálnych médií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1447
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 22	***vypúšťa sa***
Dôsledky v prípade nesplnenia povinnosti spolupráce	
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 písm. a) až k) členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia, a to tieto:	
1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby;	
2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu dobrovoľného návratu v súlade s článkom 13 alebo zníženie pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;	
3. zadržanie dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov za predpokladu, že štátny príslušník tretej krajiny dostane kópiu;	
4. zamietnutie alebo odňatie pracovného povolenia podľa vnútroštátneho práva;	
5. predĺženie trvania zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 7;	
6. peňažné tresty.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1448
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 22	***vypúšťa sa***
Dôsledky v prípade nesplnenia povinnosti spolupráce	
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 písm. a) až k) členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia, a to tieto:	
1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby;	
2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu dobrovoľného návratu v súlade s článkom 13 alebo zníženie pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;	
3. zadržanie dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov za predpokladu, že štátny príslušník tretej krajiny dostane kópiu;	
4. zamietnutie alebo odňatie pracovného povolenia podľa vnútroštátneho práva;	
5. predĺženie trvania zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 7;	
6. peňažné tresty.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1449
Nadine Morano

Návrh nariadenia

Článok 22 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dôsledky v prípade nesplnenia povinnosti spolupráce	Dôsledky ***a sankcie*** v prípade nesplnenia povinnosti spolupráce

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1450
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 písm. a) až k) členské štáty ***stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia, a to tieto***:	V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 písm. a) až k) členské štáty ***poskytnú***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1451
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 ***písm. a) až k)*** členské štáty ***stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia, a to tieto:***	V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 členské štáty ***nariadia zaistenie v súlade s článkom 29 a vyhostenie v súlade s článkom 12.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1452
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 ***písm. a) až k)*** členské štáty ***stanovia možnosť uložiť*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***v nadväznosti na individuálne posúdenie účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia, a to tieto***:	V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. ***1 a požiadaviek podľa článku 21 ods.*** 2 členské štáty ***uložia dotknutému*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***jedno alebo viacero opatrení stanovených v článku 23 ods. 1 a môžu uložiť jedno alebo viacero z týchto opatrení, ktoré musia byť účinné a primerané***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1453
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ***ods. 2 písm. a) až k)*** členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***v nadväznosti na individuálne posúdenie*** účinné***, primerané*** a odrádzajúce opatrenia, a to tieto:	***1.*** V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny účinné a odrádzajúce opatrenia, a to tieto:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1454
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 písm. a) až k) členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia, a to tieto:	V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. ***1 a*** 2 písm. a) až k) členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia ***alebo sankcie***, a to tieto:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1455
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 písm. a) až k) členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie ***účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia***, a to tieto:	V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 ods. 2 písm. a) až k) členské štáty stanovia možnosť uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v nadväznosti na individuálne posúdenie ***správne sankcie***, a to tieto:

Or. en

Odôvodnenie

Ide o celkom jasné sankcie uložené navrátilcom. Mali by sme ich takto opísať. Ak nemáme právny základ na uloženie sankcií, nemali by byť zahrnuté.

Pozmeňujúci návrh 1456
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Odňatie dávok by nemalo súvisieť s konaním o návrate ako takým. Bolo by to diskriminačné, keďže štátni príslušníci poberajúci dávky nie sú zaradení do rovnakého konania s rovnakými povinnosťami.

Pozmeňujúci návrh 1457
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1458
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov ***poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby***;	1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov***, ak to stanovujú vnútroštátne právne predpisy***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1459
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. odmietnutie ***alebo zníženie*** určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu***, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby***;	1. odmietnutie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1460
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1) odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu***, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby***;	1) odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1461
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu***, pokiaľ by to neviedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby***;	1. odmietnutie alebo zníženie určitých dávok a príspevkov poskytovaných dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa práva členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1462
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu dobrovoľného návratu v súlade s článkom 13 alebo zníženie pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1463
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu dobrovoľného návratu v súlade s článkom 13 ***alebo zníženie pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3***;	2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu dobrovoľného návratu v súlade s článkom 13;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1464
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu ***dobrovoľného*** návratu v súlade s článkom 13 alebo zníženie pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;	2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu ***akeptovaného*** návratu v súlade s článkom 13 alebo zníženie pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1465
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu dobrovoľného návratu ***v súlade s článkom 13 alebo zníženie*** pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;	2. odmietnutie alebo zníženie stimulov poskytovaných na podporu dobrovoľného návratu ***vrátane odmietnutia alebo zníženia*** pomoci v programoch návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1466
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. zadržanie dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov za predpokladu, že štátny príslušník tretej krajiny dostane kópiu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Orgány členských štátov už tieto doklady dostávajú podľa článku 21 ods. 2 písm. b).

Pozmeňujúci návrh 1467
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. zadržanie dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov za predpokladu, že štátny príslušník tretej krajiny dostane kópiu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1468
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. zadržanie dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov za predpokladu, že štátny príslušník tretej krajiny dostane kópiu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V prípade nedodržania pravidiel je riziko úteku vysoké, čo má vplyv aj na ostatné členské štáty. Je preto odôvodnené, aby sa zadržanie dokladov stalo povinným v súlade s odsekom 2.

Pozmeňujúci návrh 1469
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. zamietnutie alebo odňatie pracovného povolenia podľa vnútroštátneho práva;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1470
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. predĺženie trvania zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 7;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1471

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. predĺženie trvania zákazu vstupu ***v súlade s článkom 10 ods. 7***;	5. predĺženie trvania zákazu vstupu ***až do maximálnej doby trvania uvedenej v článku 10 ods. 6***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1472
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***predĺženie*** trvania zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 7;	5. ***zdvojnásobenie*** trvania zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 7;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1473
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. peňažné tresty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Peňažné tresty nie sú primerané pre navrátilcov, ktorí väčšinou nemajú žiadny príjem a musia opustiť členské štáty.

Pozmeňujúci návrh 1474
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. peňažné tresty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1475
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***peňažné tresty***.	6. ***trestné sankcie vrátane trestu odňatia slobody a peňažných trestov, ak tak ustanovujú vnútroštátne právne predpisy***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1476
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. prostriedky na zaznamenávanie biometrických údajov vrátane odtlačkov prstov, ktoré by mohli zahŕňať použitie donútenia, ak štátny príslušník tretej krajiny neposkytne biometrické údaje v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. f);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1477
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Fredis Beleris

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. akékoľvek iné opatrenie stanovené vnútroštátnym právom vrátane trestných sankcií, ktorého cieľom je zabezpečiť splnenie povinnosti opustiť územie členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1478
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Navrátilci, ktorým boli uložené takéto správne sankcie, majú právo na účinný prostriedok nápravy proti týmto sankciám v súlade s článkom 26.

Or. en

Odôvodnenie

Navrátilec má právo na účinný prostriedok nápravy v súvislosti s uložením takýchto sankcií, ako by mal každý občan EÚ.

Pozmeňujúci návrh 1479
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. zaistenie v súlade s článkom 29 alebo alternatívy k zaisteniu podľa článku 31;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1480
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. opatrenia v súlade s článkom 31 ods. 2 písm. a) a c);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1481
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Fredis Beleris

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – pododsek 1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	V prípade úteku do iného členského štátu sa rozhodnutie o návrate vydané dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny uzná a vykoná v súlade s článkom 9, pričom ho možno napadnúť len pred príslušným orgánom vydávajúceho členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1482
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6b. iné opatrenia alebo dôsledky, ako sú uvedené vyššie, ak tak ustanovujú vnútroštátne právne predpisy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1483
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6b. trestné sankcie v súlade s vnútroštátnym právom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1484
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6b. zaistenie v súlade s článkom 29 ods. 3 písm. e);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1485

François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Nesplnenie povinností stanovených v článku 21 ods. 1 a 2 má za následok pozastavenie alebo zrušenie odkladu odsunu v súlade s článkom 14 ods. 7.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1486
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	V prípade nesplnenia povinností stanovených v článku 21 členské štáty zadržia doklady totožnosti alebo cestovné doklady a poskytnú štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ich kópiu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1487
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Žiadne ustanovenie tohto nariadenia nezakazuje členským štátom prijať dodatočné opatrenia v reakcii na neplnenie povinností štátneho príslušníka

tretej krajiny stanovených v článku 21.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1488
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty môžu vo vnútroštátnom práve ustanoviť iné odrádzajúce opatrenia alebo sankcie, ak je to potrebné, primerané a riadne odôvodnené na účely návratu alebo odsunu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1489
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve ustanoviť, že proti opatreniam uloženým štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s odsekom 1 alebo 3 tohto článku nemožno podať opravný prostriedok alebo že takýto opravný prostriedok nemá odkladný účinok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1490

Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Bez toho, aby boli dotknuté občianskoprávne alebo správne opatrenia uložené v súlade s týmto článkom, môžu členské štáty vo svojom vnútroštátnom trestnom práve stanoviť, že nespolupráca predstavuje trestný čin.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1491
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dostupnosť na účely procesu návratu	***Obmedzenia na podporu*** procesu ***efektívneho*** návratu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1492
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat*** sa na štátnych príslušníkov tretích krajín počas trvania konania o návrate ***vzťahuje*** jedno alebo viacero z týchto opatrení:	1. ***Len ak je to potrebné na zabezpečenie účinného návratu, môže*** sa na štátnych príslušníkov tretích krajín počas trvania konania o návrate ***vzťahovať*** jedno alebo viacero z týchto opatrení***, ktoré zohľadňujú situáciu jednotlivca vrátane jeho rodiny, práce, vzdelania alebo iných***

povinností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1493
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V snahe zabezpečiť ***rýchly, efektívny a účinný*** návrat sa na štátnych príslušníkov tretích krajín počas trvania konania o návrate ***vzťahuje*** jedno alebo viacero z týchto opatrení:	1. V snahe zabezpečiť návrat ***a zároveň sa vyhnúť zaisteniu*** sa na štátnych príslušníkov tretích krajín ***môže len v nevyhnutných a primeraných prípadoch*** počas trvania konania o návrate ***po individuálnom posúdení ich situácie vzťahovať*** jedno alebo viacero z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1494
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat sa na štátnych príslušníkov tretích krajín ***počas trvania konania o návrate*** vzťahuje jedno alebo viacero z týchto opatrení:	1. V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat, ***znížiť riziko úteku alebo zlepšiť ďalšie dodržiavanie povinnosti vycestovať, alebo chrániť verejný poriadok alebo verejnú bezpečnosť*** sa na štátnych príslušníkov tretích krajín vzťahuje jedno alebo viacero z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1495
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat sa na štátnych príslušníkov tretích krajín počas trvania konania o návrate vzťahuje*** jedno alebo viacero z týchto opatrení:	1. ***Na účely prípravy a zabezpečenia účinného návratu alebo na ďalšiu motiváciu k dodržiavaniu povinnosti opustiť územie a spolupracovať môžu členské štáty uložiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny*** jedno alebo viacero z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1496
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat sa na štátnych príslušníkov tretích krajín počas trvania konania o návrate vzťahuje jedno alebo viacero z týchto opatrení:	1. V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat ***a predchádzať riziku úteku*** sa na štátnych príslušníkov tretích krajín počas trvania konania o návrate vzťahuje jedno alebo viacero z týchto opatrení:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1497
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. V snahe zabezpečiť ***rýchly,*** efektívny ***a*** účinný návrat sa na ***štátnych príslušníkov tretích krajín*** počas trvania konania o návrate ***vzťahuje*** jedno alebo viacero z týchto opatrení:	1. V snahe zabezpečiť efektívny**,** účinný ***a udržateľný*** návrat sa na ***navrátilcov na základe individuálneho posúdenia a*** počas trvania konania o návrate ***môže vzťahovať*** jedno alebo viacero z týchto opatrení:

Or. en

Odôvodnenie

Keďže tieto opatrenia obmedzujú práva navrátilcov, je potrebné ich odôvodniť na základe individuálneho posúdenia. V odseku 2 sa už uvádzajú príklady prípadov, keď to nie je možné.

Pozmeňujúci návrh 1498
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) pridelenie do geografickej oblasti v rámci územia členského štátu, v ktorej sa môžu voľne pohybovať;	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1499
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) pridelenie do geografickej oblasti v rámci územia členského štátu, v ktorej sa môžu voľne pohybovať;	a) pridelenie do geografickej oblasti v rámci územia členského štátu, v ktorej sa môžu voľne pohybovať; ***táto geografická oblasť musí byť dostatočne veľká, musí umožňovať prístup k potrebnej verejnej infraštruktúre a nesmie mať vplyv na neodňateľnú sféru súkromného života žiadateľov v súlade s článkom 8 smernice (EÚ) 2024/1346;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1500
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***pridelenie do*** geografickej oblasti v rámci územia členského štátu, v ktorej sa môžu voľne pohybovať;	a) ***povinnosť zostať v*** geografickej oblasti v rámci územia členského štátu, v ktorej sa môžu voľne pohybovať;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1501
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) zadržanie na mieste na to určenom;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1502
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***miesto pobytu*** na konkrétnej adrese;	b) ***povinnosť zdržiavať sa*** na konkrétnej adrese ***alebo mieste určenom príslušnými orgánmi***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1503
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) miesto pobytu na konkrétnej adrese;	b) miesto pobytu na konkrétnej adrese***, v prípade potreby pod elektronickým dohľadom***;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1504
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) miesto pobytu na konkrétnej adrese;	b) miesto pobytu na konkrétnej adrese ***alebo na určenom mieste***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1505
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) miesto pobytu na konkrétnej adrese;	b) miesto pobytu na konkrétnej adrese***, ak je k dispozícii***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1506
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) hlásenie sa príslušným orgánom v stanovený čas alebo v primeraných intervaloch.	c) hlásenie sa príslušným orgánom v stanovený čas alebo v primeraných intervaloch***, pričom sa zohľadní situácia jednotlivca vrátane pracovných, vzdelávacích alebo iných odôvodnených povinností***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1507
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***hlásenie*** sa príslušným orgánom v ***stanovený čas alebo v primeraných intervaloch.***	c) ***povinnosť hlásiť*** sa príslušným orgánom v ***stanovených termínoch osobne alebo iným spôsobom, ako je uvedené vo vnútroštátnom práve;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1508
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) hlásenie sa príslušným orgánom v ***stanovený čas alebo v primeraných*** intervaloch.	c) ***osobné*** hlásenie sa príslušným orgánom v ***pravidelných*** intervaloch ***v súlade s vnútroštátnym právom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1509
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) hlásenie sa príslušným orgánom v stanovený čas alebo v ***primeraných*** intervaloch.	c) hlásenie sa príslušným orgánom v stanovený čas alebo v ***pravidelných*** intervaloch.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1510
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) hlásenie sa príslušným orgánom v ***stanovený čas alebo v*** primeraných intervaloch.	c) hlásenie sa príslušným orgánom v primeraných intervaloch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1511
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) iné opatrenia ako tie, ktoré sú uvedené v písmenách a) až c), ak sú stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1512
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) iné opatrenia ako tie, ktoré sú uvedené v písmenách a) až c), ak sú stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1513
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) umiestnenie vo vnútornom návratovom centre.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1514
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsek 1 sa uplatňuje len v takom rozsahu, v akom ***je to*** zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.	2. Odsek 1 sa uplatňuje len v takom rozsahu, v akom ***sú takéto opatrenia v konkrétnom prípade nevyhnutné a primerané, sú*** zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa***, nemajú neprimeraný vplyv na práva štátnych príslušníkov tretích krajín podľa tohto nariadenia a neprimerane neobmedzujú možnosť***

štátneho príslušníka tretej krajiny aktívne sa zúčastňovať na procese návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1515
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsek 1 sa uplatňuje len v takom rozsahu, v akom je to zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.	2. Odsek 1 sa uplatňuje len ***po analýze individuálnych okolností osoby, primeranosti opatrenia v konkrétnom prípade a nediskriminačným a neautomatickým spôsobom. V prípade zraniteľných osôb sa uplatňuje len*** v takom rozsahu, v akom je to zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1516
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Odsek*** 1 sa ***uplatňuje*** len v takom rozsahu, v akom je to zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.	2. ***Akékoľvek opatrenia podľa odseku*** 1 sa ***uplatňujú*** len v takom rozsahu, v akom je to zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1517
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Opatrenia uvedené v odseku 1 sa môžu uložiť aj štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorých nemožno odsunúť z dôvodu ich nedostatočnej spolupráce s príslušnými orgánmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1518
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány môžu na žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie***:***	3. Príslušné orgány môžu na ***riadne odôvodnenú*** žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie ***dočasne opustiť geografickú oblasť z riadne odôvodnených naliehavých a vážnych rodinných dôvodov alebo z dôvodu nevyhnutného lekárskeho ošetrenia, ktoré v danej geografickej oblasti nie je k dispozícii***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1519
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány môžu na žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny	3. ***Ak sa na navrátilca vzťahuje jedno alebo viacero opatrení uvedených v***

povolenie:	***odseku 1 a*** príslušné orgány môžu na žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1520
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány môžu na žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie***:***	3. Príslušné orgány môžu na žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie ***dočasne nedodržiavať opatrenie uvedené v odseku 1.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1521
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Príslušné*** orgány môžu na žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie:	3. ***Vnútroštátne*** orgány môžu na žiadosť ***a z riadne odôvodnených dôvodov*** udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1522
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány ***môžu*** na žiadosť ***udeliť*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie:	3. Príslušné orgány na žiadosť ***udelia*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1523
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) dočasne opustiť geografickú oblasť z riadne odôvodnených naliehavých a vážnych rodinných dôvodov alebo z dôvodu nevyhnutného lekárskeho ošetrenia, ktoré v danej geografickej oblasti nie je k dispozícii;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1524
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) dočasne opustiť geografickú oblasť z riadne odôvodnených naliehavých a vážnych rodinných dôvodov alebo z dôvodu nevyhnutného lekárskeho ošetrenia, ktoré v danej geografickej oblasti nie je k dispozícii;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1525
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***dočasne*** opustiť geografickú oblasť z riadne odôvodnených naliehavých a vážnych rodinných dôvodov alebo z dôvodu nevyhnutného lekárskeho ošetrenia, ktoré v danej geografickej oblasti nie je k dispozícii;	a) opustiť ***určenú*** geografickú oblasť z riadne odôvodnených naliehavých a vážnych rodinných dôvodov alebo z dôvodu nevyhnutného lekárskeho ošetrenia, ktoré v danej geografickej oblasti nie je k dispozícii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1526
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) dočasne sa zdržiavať mimo miesta určeného v súlade s odsekom 1 písm. b);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1527
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) dočasne sa zdržiavať mimo miesta určeného v súlade s odsekom 1 písm. b);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1528
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***dočasne sa*** zdržiavať mimo miesta určeného v súlade s odsekom 1 písm. b);	b) zdržiavať ***sa*** mimo miesta určeného v súlade s odsekom 1 písm. b);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1529
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) dočasne neplniť povinnosť hlásiť sa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1530
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) dočasne neplniť povinnosť hlásiť sa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1531
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) dočasne neplniť povinnosť hlásiť sa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1532
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***dočasne*** neplniť povinnosť hlásiť sa.	c) neplniť povinnosť hlásiť sa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1533
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutia týkajúce sa ***povolení uvedených*** v odseku 3 ***prvom pododseku musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu, a ak sa takéto povolenie neudelí, musia sa uviesť dôvody tohto rozhodnutia***.	4. Rozhodnutia týkajúce sa ***povolenia uvedeného*** v odseku 3 ***sa oznámia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1534
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 prvom pododseku musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu, a ak sa takéto povolenie neudelí, musia sa uviesť dôvody tohto rozhodnutia***.	4. ***Štátny príslušník tretej krajiny je informovaný o udelení alebo neudelení povolenia v súlade s odsekom 3***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1535
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 prvom pododseku musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu***, a ak sa takéto povolenie neudelí, musia sa uviesť dôvody tohto rozhodnutia***.	4. Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 prvom pododseku musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1536
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 prvom pododseku musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu, a ak	4. Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 prvom pododseku musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu, a ak

sa takéto povolenie neudelí, musia sa uviesť dôvody tohto rozhodnutia.	sa takéto povolenie neudelí, musia sa ***písomne*** uviesť dôvody tohto rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1537
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 ***prvom pododseku*** musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu, a ak sa takéto povolenie neudelí, musia sa uviesť dôvody tohto rozhodnutia.	4. Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu, a ak sa takéto povolenie neudelí, musia sa uviesť dôvody tohto rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1538
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia oznámi príslušným orgánom.	5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie ***podľa odseku 3*** dostaviť sa na orgány a súdy, ak ***by inak porušil povinnosť uvedenú v odseku 1 a ak*** je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia ***vopred*** oznámi príslušným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1539
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia oznámi príslušným orgánom.	5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie ***podľa odseku 3*** dostaviť sa na orgány a súdy, ak ***by inak porušil povinnosť uvedenú v odseku 1 a ak*** je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia ***vopred*** oznámi príslušným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1540
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. ***Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia oznámi príslušným orgánom.***	5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1541
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa	5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa

na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. ***Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia oznámi príslušným orgánom.***	na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je primerané, aby sa navrátilec stal agentom štátu. Orgány členských štátov musia navzájom komunikovať o povinnostiach, ktoré ukladajú navrátilcovi.

Pozmeňujúci návrh 1542
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 písm. b) a c) musia byť vyhotovené písomne, byť primerané a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 písm. ***a),*** b) a c) musia byť vyhotovené písomne, byť primerané a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1543
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 ***písm. b) a c)*** musia byť vyhotovené písomne, byť primerané a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 musia byť vyhotovené písomne, byť primerané a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Odôvodnenie

Ak sa niektoré z opatrení stanovených v odseku 1 neoznámia navrátilcovi písomne, nie je odôvodnené očakávať, že navrátilec toto opatrenie splní.

Pozmeňujúci návrh 1544
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 písm. b) a c) musia byť vyhotovené písomne***, byť primerané*** a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 písm. b) a c) musia byť vyhotovené písomne a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1545
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Štátny príslušník tretej krajiny musí byť informovaný o každom rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 1 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia vrátane zaistenia podľa článku 29.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1546
Marieke Ehlers

v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Žiadne ustanovenie tohto nariadenia nezakazuje členským štátom prijať vo vnútroštátnom práve opatrenia, ktoré musí štátny príslušník tretej krajiny dodržiavať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1547
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok -24 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok -24
	Právo byť vypočutý
	Pred prijatím rozhodnutia o návrate poskytnú členské štáty štátnym príslušníkom tretích krajín, v súvislosti s ktorými prebieha konanie o návrate, právo byť vypočutí, a to aj pokiaľ ide o podrobné opatrenia týkajúce sa návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1548
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín, voči ktorým sa vedie konanie o návrate, sú	1. Štátni príslušníci tretích krajín, voči ktorým sa vedie konanie o návrate, sú

bezodkladne informovaní o:	***najneskôr pri vydaní rozhodnutia o návrate*** informovaní o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1549
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Štátni príslušníci tretích krajín, voči ktorým sa vedie konanie o návrate,*** sú ***bezodkladne*** informovaní o:	1. ***Navrátilci*** sú ***čo najskôr*** informovaní o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1550
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín, voči ktorým sa vedie konanie o návrate, sú ***bezodkladne*** informovaní o:	1. Štátni príslušníci tretích krajín, voči ktorým sa vedie konanie o návrate, sú informovaní o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1551
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Štátni príslušníci tretích krajín, ***voči ktorým sa vedie konanie o návrate, sú bezodkladne*** informovaní o:	1. ***Členské štáty zabezpečia, aby*** štátni príslušníci tretích krajín, ***ktorí podliehajú návratu, boli*** informovaní o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1552
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1553
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) účele***, trvaní a krokoch*** konania ***o návrate, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy***;	a) účele konania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1554
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate***, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy***;	a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1555
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate***, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy***;	a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1556
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate, ako aj o ***dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy***;	a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate, ako aj o ***lehotách, ktoré musia príslušné orgány dodržiavať, a to aj pokiaľ ide o zaistenie***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1557
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy ***a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy***;	a) účele, trvaní a krokoch konania o návrate, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1558
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) informáciách o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1559
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) právach a povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín počas konania o návrate ***stanovených v článku 21 a článku 23, dôsledkoch v prípade*** nesplnenia povinnosti ***podľa článku 22, existencii zápisu na účely*** návratu ***o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia*** o návrate ***vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9***;	b) právach a povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín počas konania o návrate ***vrátane dôsledkov*** nesplnenia povinnosti návratu ***po rozhodnutí*** o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1560
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***právach a*** povinnostiach ***štátnych príslušníkov tretích krajín*** počas konania o návrate stanovených v článku 21 a článku 23, dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;	b) povinnostiach ***navrátilcov*** počas konania o návrate stanovených v článku 21 a článku 23, ***možných*** dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a ***prípadnom*** výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1561
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***právach a*** povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín počas konania o návrate stanovených v článku 21 a článku 23, dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;	b) povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín počas konania o návrate stanovených v článku 21 a článku 23, dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1562
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***právach a*** povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín ***počas konania o návrate*** stanovených v článku 21 a článku 23, dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;	b) povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín stanovených v článku 21 a článku 23, dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22 ***a článku 29 ods. 3 písm. e)***, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1563
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) existencii zápisu o návrate osoby v Schengenskom informačnom systéme a o uznaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9 a možnosti opravy údajov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1564
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) poradenstve a programoch v oblasti návratu a reintegrácie podľa článku 46;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1565
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) poradenstve a programoch v oblasti návratu ***a reintegrácie*** podľa článku 46;	c) poradenstve a programoch v oblasti návratu podľa článku 46;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1566
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom, najmä o práve na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25**.**	d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom, najmä o práve na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25***, práve požiadať o zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu podľa článku 11 a práve požiadať o odklad odsunu podľa článku 14;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1567
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate ***v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom, najmä o práve na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25***.	d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1568
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate ***v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom, najmä o práve na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25***.	d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1569
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate	d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate

v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom***, najmä o práve na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25***.	v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1570
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom***, najmä o práve na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25***.	d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1571
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom***, najmä o práve*** na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25.	d) svojich procesných právach a povinnostiach v priebehu konania o návrate v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom ***vrátane práva*** na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1572
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) skutočnosti, že ich návrat sa uskutoční prostredníctvom zariadenia spravovaného EÚ mimo Únie, pričom sa uvedú ich procesné práva počas procesu návratu do zariadenia a z neho, ako aj ich pobyt v takomto zariadení podľa článku 17 ods. 2 písm. a).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1573
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) právach, ktoré dotknutým osobám priznáva platné právo Únie v oblasti ochrany údajov, najmä nariadenie (EÚ) 2016/679 a nariadenie (EÚ) 2018/1725.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1574
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) právach, ktoré im ako dotknutým osobám vyplývajú z platných právnych predpisov Únie o ochrane údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Podľa odporúčania európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci návrh 1575
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované ***bez zbytočného odkladu*** v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením***. ***Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme.*** V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. ***Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.***	2. Informácie sú poskytované v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1576
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie ***sú*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade ***maloletých osôb*** sú informácie poskytované spôsobom ***vhodným pre deti a*** primeraným ich veku ***so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.***	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie ***môžu byť*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade ***detí bez sprievodu*** sú informácie poskytované spôsobom primeraným ich veku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1577
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované ***bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa ***dá*** odôvodnene ***predpokladať***, že mu rozumie***, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením***. ***Tieto*** informácie ***sú*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v ***papierovej*** alebo ***elektronickej forme***. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom ***vhodným pre deti a*** primeraným ich veku so zapojením	2. Informácie sú poskytované v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene ***predpokladá***, že mu rozumie. Informácie ***môžu byť*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v ***papierovom*** alebo ***elektronickom formáte a v prípade potreby ústne s využitím prekladateľských a tlmočníckych služieb***. V prípade maloletých osôb ***bez sprievodu*** sú informácie poskytované spôsobom primeraným ich veku so zapojením zástupcu ***alebo osoby určenej na pomoc maloletej osobe uvedenej*** v článku 20

nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu ***uvedeného*** v článku 20 ods. 2. ***Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.***

ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1578
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované ***bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa ***dá*** odôvodnene ***predpokladať***, že mu rozumie***, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením***. ***Tieto*** informácie ***sú*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v ***papierovej*** alebo ***elektronickej forme***. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom ***vhodným pre deti a*** primeraným ich veku so zapojením ***nositeľa rodičovských práv a povinností alebo*** zástupcu ***uvedeného*** v článku 20 ods. 2. ***Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.***	2. Informácie sú poskytované v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene ***predpokladá***, že mu rozumie. Informácie ***môžu byť*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v ***papierovom*** alebo ***elektronickom formáte a v prípade potreby ústne s využitím prekladateľských a tlmočníckych služieb***. V prípade maloletých osôb ***bez sprievodu*** sú informácie poskytované spôsobom primeraným ich veku so zapojením zástupcu ***alebo osoby určenej na pomoc maloletej osobe uvedenej*** v článku 20 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1579
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením***. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. ***Štátnemu príslušníkovi*** tretej krajiny ***sa poskytne možnosť potvrdiť, že*** informácie ***prijal***.	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu ***a najneskôr pri vydaní rozhodnutia o návrate*** v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***vrátane písomného alebo ústneho prekladu a tlmočenia na požiadanie***. Tieto informácie sú poskytované ***ústne vyškolenými pracovníkmi*** prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. ***Členské štáty zabezpečia, aby štátny príslušník*** tretej krajiny ***prijal prispôsobené*** informácie***, ktoré mu umožnia byť dobre informovaný o právach a povinnostiach v konaní***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1580
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa ***dá*** odôvodnene ***predpokladať***, že mu rozumie***, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením***. ***Tieto*** informácie ***sú*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v ***papierovej*** alebo ***elektronickej forme***. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom ***vhodným pre deti***	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene ***predpokladá***, že mu rozumie. Informácie ***môžu byť*** poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v ***papierovom*** alebo ***elektronickom formáte a v prípade potreby ústne s využitím prekladateľských a tlmočníckych služieb***. V prípade maloletých osôb ***bez sprievodu*** sú informácie poskytované spôsobom

a primeraným ich veku so zapojením ***nositeľa rodičovských práv a povinností alebo*** zástupcu ***uvedeného*** v článku 20 ods. 2. ***Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.***	primeraným ich veku so zapojením zástupcu ***alebo osoby určenej na pomoc maloletej osobe uvedenej*** v článku 20 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1581
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením***. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1582
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu ***v jednoduchej a prístupnej forme a*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom ***vhodným pre deti a*** primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. ***Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.***	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. ***Členské štáty môžu na tento účel využívať umelú inteligenciu.*** Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb ***bez sprievodu*** sú informácie poskytované spôsobom primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2***, ak sú k dispozícii***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1583
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej

alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.

krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1584
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1585
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované ***bez zbytočného odkladu*** v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj ***písomným alebo*** ústnym ***prekladom a*** tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.	2. Informácie sú poskytované ***čo najskôr písomne*** v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj ústnym tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20 ods. 2. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.

Or. en

Odôvodnenie

Tieto informácie musia byť poskytnuté písomne. Ak je potrebný ďalší výklad, mal by sa poskytnúť. Keďže tieto informácie sú pre navrátilca kľúčové pre pochopenie procesu, mali by sa poskytnúť čo najskôr.

Pozmeňujúci návrh 1586
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny má právo na právne poradenstvo, zastupovanie a v prípade potreby na jazykovú pomoc vo všetkých fázach konania o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1587
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom ***v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka*** tretej krajiny ***zabezpečia, aby bola v prípade potreby poskytnutá bezplatná právna*** pomoc ***a*** zastúpenie ***na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces***.	1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom***, ak sa podľa vnútroštátneho práva vyžaduje právna pomoc alebo zastúpenie alebo ak o ne štátny príslušník tretej krajiny požiada, takúto*** pomoc ***alebo*** zastúpenie ***prednostne financuje alebo poskytuje krajina pôvodu štátneho príslušníka tretej krajiny, a to aj prostredníctvom konzulárnych služieb alebo akreditovaných odborníkov pracujúcich v oblasti práva vymenovaných alebo financovaných touto krajinou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1588
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27*** členské štáty ***na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny*** zabezpečia, aby bola ***v prípade potreby*** poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.	1. Členské štáty zabezpečia, aby bola poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1589
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby bola v prípade potreby poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.	1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným ***alebo správnym*** orgánom***, a to aj*** v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby bola v prípade potreby poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1590
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby bola ***v prípade potreby*** poskytnutá ***bezplatná*** právna pomoc a zastúpenie ***na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces***.	1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty ***v súlade s vnútroštátnym právom*** na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby bola poskytnutá právna pomoc a zastúpenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1591
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby ***bola v prípade potreby poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie*** na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.	1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby ***mal štátny príslušník tretej krajiny prístup k potrebnej právnej pomoci*** na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1592
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom ***v súlade s článkom 27 členské štáty*** na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny ***zabezpečia, aby bola v prípade potreby poskytnutá*** bezplatná právna pomoc a zastúpenie ***na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces***.	1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom ***je*** na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny ***v konaní povolená*** bezplatná právna pomoc a zastúpenie ***poskytované konzulárnymi službami krajiny, ktorej je štátny príslušník tretej krajiny občanom, alebo krajiny pôvodu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1593
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V prípade opravného*** prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty ***na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny*** zabezpečia, aby bola ***v prípade potreby*** poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.	1. ***Počas všetkých fáz konania o návrate a o opravnom*** prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty zabezpečia, aby bola ***bezodkladne*** poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1594
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty môžu podriadiť bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie podmienkam stanoveným vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1595
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Maloletým osobám*** bez sprievodu ***sa bezplatná právna*** pomoc ***a*** zastúpenie ***poskytne automaticky***.	2. ***Príslušné orgány zabezpečia, aby maloleté osoby*** bez sprievodu ***boli zastúpené a aby im bola poskytnutá*** pomoc ***takým spôsobom, aby mohli využívať práva a plniť povinnosti podľa tohto nariadenia. Ak sa podľa***

	vnútroštátneho práva vyžaduje zastúpenie ***alebo pomoc alebo ak sa o ne žiada v mene maloletej osoby bez sprievodu, takéto zastúpenie alebo pomoc prednostne financuje alebo poskytuje krajina pôvodu štátneho príslušníka tretej krajiny, a to aj prostredníctvom konzulárnych služieb alebo akreditovaných odborníkov pracujúcich v oblasti práva vymenovaných alebo financovaných touto krajinou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1596
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezplatná právna pomoc a zastúpenie ***poskytne automaticky***.	2. Maloletým osobám bez sprievodu***, ktorých zastupujú zákonní zástupcovia alebo konzulárne služby,*** sa ***poskytuje*** bezplatná právna pomoc a zastúpenie***, ktoré ponúkajú konzulárne služby krajín, ktorých sú občanmi, alebo krajín pôvodu***. ***Členský štát môže poskytnúť bezplatnú právnu pomoc maloletej osobe so sprievodom v súlade s vnútroštátnym právom.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1597
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezplatná právna pomoc a zastúpenie	2. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezplatná právna pomoc a zastúpenie

poskytne automaticky.	poskytne automaticky***, s výhradou výnimiek uvedených v odseku 5***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1598
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Maloletým osobám bez sprievodu*** sa bezplatná právna pomoc a zastúpenie ***poskytne*** automaticky.	2. ***Každej osobe*** sa ***poskytuje*** bezplatná právna pomoc a zastúpenie automaticky ***bez akýchkoľvek podmienok alebo odkladov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1599
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Maloletým*** osobám ***bez sprievodu*** sa bezplatná právna pomoc a zastúpenie poskytne automaticky.	2. ***Zraniteľným*** osobám sa bezplatná právna pomoc a zastúpenie poskytne automaticky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1600
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1601
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1602
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1603
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1604
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1605
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právna pomoc a zastúpenie ***pozostáva*** z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	3. ***V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred súdnym orgánom pozostáva*** právna pomoc a zastúpenie z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. en